叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 走出黑暗星云(out Of The Dark Nebula) 000001

2. 走出黑暗星云(out Of The Dark Nebula) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走出黑暗星云(Out of the Dark Nebula)

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['nebjələ]
Out **of** **the** **DARK** **NEBULA**
出去 的 这 黑暗的 星云

走出黑暗星云

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] [el] . [ˌsiː oʊ 'iː]
By **MILTON** **L** **.** **COE**
经过 米尔顿 L . COE

作者：米尔顿·L·科

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [griːn] [speɪs] - [kə'dets] , ['mænɪŋ]
Five **thousand** **green** **space** **-** **cadets** **,** **manning**
五 千 绿色的 空间 - 学员 , 曼宁

五千名绿色太空学员，人员配备

[ðə; ði] ['maɪti] ['ælbiən][ɒn][ðeə(r)] [ʃeɪk] - [daʊn] [kruːz] ,
the **mighty** **Albion** **on** **their** **shake** **-** **down** **cruise** **,**
这 强大的 阿尔比恩 在 他们的 摇 - 向下 巡航 ,

强大的阿尔比恩号正在进行试航，

[hɜːd] [ðæt] [grɪm] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌeɪtʃ 'kjuː] : " [wɔː(r)] [wɪð]
heard **that** **grim** **message** **from** **HQ** **:** **"** **War** **with**
听到 那 严峻 信息 从 总部 : " 战争 和

听到总部传来的那条令人沮丧的消息："与……开战"

- !
Xantu **!**
- !

Xantu！

[rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['terə] [beɪs] !
Return **immediately** **to** **Terra** **Base** **!**
返回 立即地 到 泰拉 根据 !

立即返回泰拉基地！

" [wɪtʃ] [pəʊzd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn]
" **Which** **posed** **a** **problem** **.** **.** **.** **for** **lurking** **in**
" 哪个 摆拍 一个 问题 . . . 为了 潜伏 在

"这就带来了一个问题……潜伏其中

['stɑːri] ['bæt(ə)lgraʊnd] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ɜːθ]
starry **battleground** **,** **somewhere** **between** **Earth**
繁星 战场 , 某处 之间 地球

星际战场，位于地球之间的某个地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] - [ʃɪp] , [wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði] - [fliːt] !
and **the** **doom** **-** **ship** **,** **was** **half** **the** **Xantu** **fleet** **!**
和 这 厄运 - 船 , 曾是 一半 这 - 舰队 !

而那艘末日战舰，竟然是桑图舰队的一半！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1951** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['bætlʃɪp] [rɔkt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ['welɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv]
The **bulkheads** **of** **the** **mighty** **battleship** **rocked** **with** **the** **song** **welling** **from** **five**
这 舱壁 的 这 强大的 战列舰 摇滚 和 这 歌曲 井 从 五
['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] .
thousand **throats** **.**
千 喉咙 .

五千名官兵齐声歌唱，震得这艘雄伟战舰的舱壁都跟着摇晃。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['i:gə(r)] ['vɔɪsɪz] [sweld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [speɪsmənz] [hɪm] ,
As **the** **young** **,** **eager** **voices** **swelled** **into** **the** **chorus** **of** **"** **The** **Spaceman's** **Hymn** **,**
作为 这 年轻的 , 渴望的 声音 肿胀 进入 这 合唱 的 " 这 宇航员的 圣歌 ,

当年轻而充满热情的歌声汇聚成《太空人赞歌》的合唱时，

" [vaɪs] - ['ædmərəl] [dʒæk] ['hærɪgən] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [grəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .
" **Vice** **-** **Admiral** **Jack** **Harrigan** **felt** **a** **lump** **grow** **in** **his** **own** **throat** **.**
" 副 - 上将 杰克 哈里根 毛毡 一个 块 生长 在 他的 自己的 喉 .

海军中将杰克·哈里根感到喉咙哽咽。

['kæptɪn] [maɪk] [ə'bɹaɪən] , [ʃɔ:t] , ['mʌskjələ(r)] [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['aɪrɪʃ] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [æt; ət]
Captain **Mike** **O'Brien** **,** **short** **,** **muscular** **and** **definitely** **Irish** **,** **joined** **the** **admiral** **at**
队长 麦克风 奥布莱恩 , 短的 , 肌肉发达的 和 确实 爱尔兰 , 加入 这 上将 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [hætʃ] ;
the **balcony** **hatch** **;**
这 阳台 孵化 ;

身材矮小、肌肉发达、绝对是爱尔兰人的迈克·奥布莱恩上尉与海军上将一起站在阳台舱口；

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ʃɪps] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .
together **they** **looked** **down** **upon** **the** **huge** **ship's** **auditorium** **.**
一起 他们 看起来 向下 之上 这 巨大的 船的 礼堂 .

他们一起俯瞰着这艘巨大船上的礼堂。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] . . . " [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [rəʊz] , [fel] , ['feɪdɪd]
" **It's** **a** **long** **,** **long** **way** **to** **the** **Milky** **Way** **.** **.** **.** **"** **the** **chorus** **rose** **,** **fell** **,** **faded**
" 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 这 乳白色 方式 . . . " 这 合唱 玫瑰 , 跌倒 , 褪色
[ænd; ənd] [daɪd] .
and **died** **.**
和 死亡 .

"通往银河系的路还很长很长……"合唱声响起，渐渐低落，最终消逝。

['hærɪgən] [nˈɒdɪd] [tu:; tə] [ə'bɹaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [mætʃt] [straɪdz] [daʊn] [ðə; ði]
Harrigan **nodded** **to** **O'Brien** **and** **the** **two** **men** **matched** **strides** **down** **the**
哈里根 点头 到 奥布莱恩 和 这 二 男人 匹配 步幅 向下 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway **.**
通道 .

哈里根向奥布莱恩点了点头，两人并肩迈着大步沿着走廊走去。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [dʒæk] ? " [ə'bɹaɪən] [ɑ:skt] .

"	Something	on	your	mind	,	Jack	?	"	O'Brien	asked	.
"	某物	在	你的	头脑	,	杰克	?	"	奥布莱恩	问	.

“杰克，你有什么心事吗？”奥布莱恩问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪk] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	Mike	.
"	哦	,	我	不	知道	,	麦克风	.

“哦，我不知道，迈克。”

[ai][dʒʌst][gɒt][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ai] [ges] , ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [kidz] ['sɪŋɪŋ] .

I	just	got	to	thinking	about	the	old	days	,	I	guess	,	hearing	those	kids	singing	.
我	只是	得到	到	思维	关于	这	老的	天	,	我	猜测	,	听力	那些	孩子们	歌唱	.

我突然想起了以前的日子，想起了那些孩子们唱歌的声音。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɪz][ɔ:l]['glɔ:ri][tu:; tə][ðem; ðəm] ; ['kʌlə(r)] , ['serəməni] , ['paʊə(r)] , ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	Force	is	all	glory	to	them	;	color	,	ceremony	,	power	,	flitting	around	the
这	力量	是	全部	荣耀	到	他们	;	颜色	,	仪式	,	力量	,	飞掠	大约	这

['gæləksi][laɪk] [ðɪs] .

Galaxy	like	this	.
星系	喜欢	这	.

对他们来说，原力就是荣耀；色彩、仪式、力量，就像这样在银河系中穿梭。

[kri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Cream	of	the	crop	,	they	are	,
奶油	的	这	庄稼	,	他们	是	,

他们都是精英中的精英。

[ænd; ənd] ['evri] [lɑ:st][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:t] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] .

and	every	last	one	of	them	fought	to	get	in	the	Force	.
和	每一个	最后的	一	的	他们	战斗	到	得到	在	这	力量	.

他们每个人都为了加入警队而奋斗。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeid] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "

But	I	wonder	how	they'd	face	up	to	the	other	side	of	this	business	?	"
但	我	想知道	如何	他们会	脸	向上	到	这	其他	边	的	这	商业	?	"

但我很好奇，他们会如何面对这件事的另一面？

" ['kɒmbæt] ?

"	Combat	?
"	战斗	?

“战斗？

" [ə'bɹaɪən] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	O'Brien	screwed	up	his	face	.
"	奥布莱恩	螺丝	向上	他的	脸	.

奥布莱恩皱起了眉头。

" [je] [bɔɪ] .

"	Yeh	boy	.
"	叶	男生	.

“耶，小子。”

['kɒmbæt][laɪk][wi:; wi] [sɔ:] ,

Combat	like	we	saw	,
战斗	喜欢	我们	锯	,

我们看到的战斗，

[wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
with **our** **backs** **to** **the** **wall** **and** **nine** **-** **tenths** **of** **the** **Galaxy** **howling** **for**
和 我们的 背部 到 这 墙 和 九 - 十分之一 的 这 星系 嚎叫 为了
['aʊə(r)] [hɑːrts] [blʌd] .
our **heart's** **blood** **.**
我们的 心脏的 血 .

我们已走投无路，银河系十分之九的生物都在渴望我们的鲜血。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeid] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːs] — " [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [bæk]
Wonder **if** **they'd** **change** **their** **minds** **about** **the** **force** **—** **"** **he** **jerked** **his** **thumb** **back**
想知道 如果 他们会 改变 他们的 思想 关于 这 力量 — " 他 猛地一抖 他的 拇指 后退
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ? "
towards **the** **auditorium** **—** **"** **if** **it** **came** **again** **?** **"**
向 这 礼堂 — " 如果 它 来了 再次 ? "

"不知道他们对这股力量的看法会不会改变——"他用拇指朝礼堂方向比划了一下——"如果它再次出现的话？"

" [də'nəʊ] .
" **Dunno** **.**
" 不知道 .

不知道。

" [maɪk] [ʃrʌg] .
" **Mike** **shrugged** **.**
" 麦克风 耸了耸肩 .

迈克耸了耸肩。

" ['meɪbi] [əʊld] [fɪts'sɪmənz] [wʌndəd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn]['aʊə(r)]
" **Maybe** **old** **Fitzsimmons** **wondered** **about** **us** **the** **same** **way** **when** **we** **went** **on** **our**
" 或许 老的 菲茨西蒙斯 想知道 关于 我们 这 相同的 方式 什么时候 我们 去 在 我们的
[ʃeɪk] - [daʊn] [kruːz] .
shake **-** **down** **cruise** **.**
摇 - 向下 巡航 .

"也许老菲茨西蒙斯在我们进行试航时也对我们抱有同样的疑问。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sæd] [bʌntʃ] , [aɪl] [əd'mɪt] .
We **were** **a** **sad** **bunch** **,** **I'll** **admit** **.**
我们 是 一个 伤心 束 , 患病的 承认 .

我承认，我们当时是一群很沮丧的人。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][pæn][aʊt] [tuː] [bæd] , [dɪd][wiː; wi][dʒæk] ?
But **we** **didn't** **pan** **out** **too** **bad** **,** **did** **we** **Jack** **?**
但 我们 没有 平底锅 出去 也 坏的 , 做过 我们 杰克 ?

但我们的结果还算不错，对吧，杰克?

" [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek] .
" **The** **two** **officers** **had** **reached** **the** **observation** **deck** **.**
" 这 二 警官 有 达到 这 观察 甲板 .

两名军官已经到达了观察台。

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [stretʃt] [ə; eɪ]['heɪzi] ['fɪləmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .
The **Milky** **Way** **stretched** **a** **hazy** **filament** **across** **the** **heavens** **.**
这 乳白色 方式 拉伸 一个 朦胧 灯丝 穿过 这 天 .

银河像一条朦胧的细丝横跨天际。

['hærɪgən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][smaɪld] .
Harrigan **drew** **a** **long** **breath** **,** **hooked** **his** **thumbs** **in** **his** **belt** **and** **smiled** **.**
哈里根 画 一个 长的 气息 , 钩子 他的 拇指 在 他的 腰带 和 微笑 .

哈里根深吸一口气，将拇指勾在腰带上，笑了。

" [nəʊ] , [maɪk] , [nɒt][bæd][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ] .
" **No** **,** **Mike** **,** **not** **bad** **at** **all** **,** **if** **I** **do** **say** **so** **.**
" 不 , 麦克风 , 不是 坏的 在 全部 , 如果 我 做 说 所以 .

"不，迈克，说实话，还不错。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌgɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .

It	**was**	**rugged**	**while**	**we**	**were**	**going**	**through**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
它	曾是	崎岖	尽管	我们	是	去	通过	它	,	我	认为	.

我想，我们穿越那段路程的时候一定很艰难。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [naʊ] . . .

But	**things**	**have**	**been**	**quiet**	**for**	**so**	**long**	**now**	**.**	**.**	**.**
但	事物	有	到过	安静的	为了	所以	长的	现在	.	.	.

但现在已经很久没有动静了……

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][fʌn] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][maɪk] ?

damn	**it**	**,**	**we**	**did**	**have**	**fun**	**,**	**didn't**	**we**	**Mike**	**?**
该死	它	,	我们	做过	有	乐趣	,	没有	我们	麦克风	?

该死，我们玩得很开心，对吧，迈克？

" [maɪk] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .

"	**Mike**	**grinned**	**crookedly**	**.**
"	麦克风	咧嘴一笑	歪斜地	.

迈克咧嘴一笑，笑容有些诡异。

" [fʌn] [ɪz] [raɪt] .

"	**Fun**	**is**	**right**	**.**
"	乐趣	是	正确的	.

“乐趣是对的。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['ʃɔːti] ['maɪklz] [kɔːt] [ðəʊz] [tuː] - [ʃɪps] [flæt] - ['fʊtɪd] [bɪ'haɪnd]

Remember	**the**	**time**	**Shorty**	**Michaels**	**caught**	**those**	**two**	**Xantu**	**ships**	**flat**	**-**	**footed**	**behind**
记住	这	时间	矮子	迈克尔斯	捕捉	那些	二	-	船舶	平坦的	-	有脚的	在后面

[ðə; ði] [kəʊl] [sæk] ? "

the	**Coal**	**Sack**	**?**	**"**
这	煤炭	解雇	?	"

还记得肖蒂·迈克尔斯在煤袋号后面偷袭那两艘桑图船的那次吗？

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bluː] - [ɪm] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː]

Blew	**'**	**em**	**to**	**Hell**	**and**	**back**	**and**	**found**	**out**	**later**	**they**	**were**	**the**	**two**
吹	-	呃	到	地狱	和	后退	和	成立	出去	之后	他们	是	这	二

[strɒgɪst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] - [fliːt] .

strongest	**ships**	**in**	**the**	**Xantu**	**fleet**	**.**
最强	船舶	在	这	-	舰队	.

把它们炸得粉碎，后来才知道它们是桑图舰队中最强大的两艘战舰。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][fɜːst] . . .

If	**they**	**had**	**seen**	**him**	**first**	**.**	**.**	**.**
如果	他们	有	已见	他	第一的	.	.	.

如果他们先见到他……

['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

brother	**,**	**he**	**shook**	**for**	**a**	**week**	**after**	**they**	**told**	**him**	**.**
兄弟	,	他	摇晃	为了	一个	星期	后	他们	讲述	他	.

哥哥得知消息后，整整一个星期都心有余悸。

" [maɪk] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	**Mike**	**roared**	**with**	**laughter**	**.**
"	麦克风	咆哮	和	笑声	.

迈克放声大笑。

" ['bæt(ə)l]['wægənz] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:ti] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] . "

"	Battle	wagons	,	and	Shorty	with	a	destroyer	.	"
"	战斗	马车	,	和	矮子	和	一个	驱逐舰	.	"

“战车，还有肖蒂驾驶的驱逐舰。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] - [st'ɪŋkəz] ['æmbʊʃt] [ˌju: 'es] [ɒn] ['sɪriəs] [vi:] .

"	And	how	about	that	time	the	gang	of	Zith	stinkers	ambushed	us	on	Sirius	V	.
"	和	如何	关于	那	时间	这	帮派	的	-	臭虫	遭到伏击	我们	在	天狼星	V	.

. . . [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] - ['pistlz] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌju: 'es] !

.	.	.	Were	they	surprised	when	their	water	-	pistols	didn't	kill	us	!
.	.	.	是	他们	惊讶	什么时候	他们的	水	-	手枪	没有	杀	我们	!

“还有那次齐斯恶棍团伙在天狼星五号上伏击我们……当他们的水枪没能杀死我们时，他们是不是很惊讶！”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['wɔ:tə(r)]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['terən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

They	didn't	know	that	water	isn't	quite	as	fatal	to	a	Terran	as	it	is
他们	没有	知道	那	水	不是	相当	作为	致命的	到	一个	泰伦	作为	它	是

[tu:; tə][ə; eɪ] - . "

to	a	Zith	.	"
到	一个	-	.	"

他们并不知道，水对地球人来说不像对齐斯人那样致命。

" [jeə] , " [ə'bɹaɪən] [sed] ;

"	Yeah	,	"	O'Brien	said	;
"	是的	,	"	奥布莱恩	说	;

“是啊，”奥布莱恩说；

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [kæp]['mɑ:rtɪnz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [spred] - [ɪm] [wɪð]

"	and	I'll	never	forget	the	smile	on	Cap	Martin's	face	as	he	sprayed	'	em	with
"	和	患病的	绝不	忘记	这	微笑	在	帽	马丁的	脸	作为	他	喷洒	-	呃	和

[ðə; ði] [ʃɪps] ['faɪə(r)] [həʊz] . "

the	ship's	fire	hose	.	"
这	船的	火	软管	.	"

“我永远不会忘记马丁船长用船上的消防水带喷射他们时脸上的笑容。”

" [wel] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , ['səʊbərɪŋ] ,

"	Well	,	"	the	admiral	said	,	sobering	,
"	出色地	,	"	这	上将	说	,	令人清醒	,

“嗯，”海军上将语气沉重地说。

" [ɪf] [jʊd] [si:n] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [sleɪv] [kæmps][ɒn]['sɪriəs][sevn] ,

"	if	you'd	seen	the	pitiful	remains	in	their	slave	camps	on	Sirius	VII	,
"	如果	你会	已见	这	可怜	遗迹	在	他们的	奴隶	营地	在	天狼星	七	,

“如果你曾见过他们在天狼星七号星球奴隶营中那些可怜的遗骸，

[ðə; ði] [wei] [kæp][ænd; ənd][ai][dɪd] . . . .

the	way	Cap	and	I	did	.	.	.	.
这	方式	帽	和	我	做过	.	.	.	.

就像我和美国队长那样……

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	He	shook	his	head	slowly	.
"	他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [baʊnst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] - [bɒmz] [ɒf] [ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] .

"	We	should	have	bounced	a	couple	Duodec	bombs	off	their	home	planet	.
"	我们	应该	有	弹跳	一个	夫妻	-	炸弹	离开	他们的	家	行星	.

“我们本应该用几枚杜德克炸弹攻击他们的母星。”

[ænd; ənd][ɒn] - [tu:] .

And	on	Xantu	too	.
和	在	-	也	.

Xantu 上也有。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] .
Finished the job right .
完成的 这 工作 正确的 .

工作完成得很好。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .
" The captain gazed down at his shoes .
" 这 队长 凝视 向下 在 他的 鞋 .

船长低头看着自己的鞋子。

" [wi:; wi] [mait] [get][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [jet] .
" We might get the chance yet .
" 我们 可能 得到 这 机会 然而 .

我们或许还有机会。

['eni] [nju:z] ['leɪtli] ? "
Any news lately ? "
任何 消息 最近 ? "

最近有什么消息吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[dʒʌst][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['rʌmbliŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] ['nebjʊləz] .
Just the usual rumblings from the Dark Nebulas .
只是 这 通常 隆隆声 从 这 黑暗的 星云 .

只是暗星云传来的一些寻常隆隆声。

[bʌt; bət][ai] [ə'gri:] [wɪð] [ˌeɪtʃ 'kju:] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But I agree with HQ that the Xantu - are at the bottom of it ,
但 我 同意 和 总部 那 这 - 是 在 这 底部 的 它 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

但我同意总部的观点，毫无疑问，Xantu 是罪魁祸首。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðəʊz] ['vɑ:mɪnt] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] ['trʌb(ə)l] .
You never know when those varmints are going to start trouble .
你 绝不 知道 什么时候 那些 害兽 是 去 到 开始 麻烦 .

你永远无法预料这些害兽什么时候会惹麻烦。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [hʌʃ] - [ʌp][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
That's the reason for all this hush - up preparation ;
那就是 这 原因 为了 全部 这 嘘 - 向上 准备 ;

这就是所有这些秘密准备工作的原因;

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts][tu:; tə]
we're going to be ready at the drop of a helmet if anybody wants to
是 去 到 是 准备好 在 这 降低 的 一个 头盔 如果 任何人 想要 到
[ræs(ə)l] . "
rassle . "
摔跤 . "

如果有人想跟我们打架，我们随时准备奉陪。

" [smɑ:t] [mu:v] [baɪ][ˌeɪtʃ 'kju:][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , " [maɪk] [sed] .
" Smart move by HQ for once , " Mike said .
" 聪明的 移动 经过 总部 为了 一次 , " 麦克风 说 .

“总部这次真是明智之举，”迈克说。

" ['nevə(r)] [hɜ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] . . . .
" **Never** **hurt** **to** **be** **ready** **for** . . . .
" 绝不 伤害 到 是 准备好 为了 . . . .

做好准备总没坏处.....

" [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɔ:dəli] [sə'lu:tɪd] ['smɑ:tli] .
" **A** **communications** **orderly** **saluted** **smartly** .
" 一个 通讯 秩序 敬礼 聪明地 .

通讯员干脆利落地敬了个礼。

" ['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] . [ˌeɪtʃ 'kju:]
" **Pardon** , **Sir** . **HQ**
" 赦免 , 先生 . 总部

"对不起，先生。总部

['dʌb(ə)l] ['ɜ:dʒənt] .
Double **urgent** .
双倍的 紧迫的 .

双倍紧急。

" ['hærɪgən] [tʊk] [ðə; ði] ['flɪmzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
" **Harrigan** **took** **the** **flimsy** **from** **the** **orderly** **and** **scanned** **it** **quickly** .
" 哈里根 采取 这 脆弱的 从 这 秩序 和 扫描 它 迅速地 .

哈里根从勤杂工手中接过那张薄纸，快速扫了一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [slæk] .
His **face** **went** **slack** .
他的 脸 去 松弛 .

他的脸色垮了下来。

" [gʊd] [lɔ:d] , [ə'bɹaɪən] !
" **Good** **Lord** , **O'Brien** !
" 好的 主 , 奥布莱恩 !

"我的天哪，奥布莱恩！"

[hɪə(r)] [ðɪs] : - [dɑ:k] ['nebjələ] ['fɔ:sɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'tækt] ['rɪdʒəl][pə'trəʊl][pəʊst][ænd; ənd] [kə'pelə]
Hear **this** **:** **'** **Dark** **Nebula** **forces** **simultaneously** **attacked** **Rigel** **patrol** **post** **and** **Capella**
听到 这 : - 黑暗的 星云 力量 同时地 遭到攻击 里格尔 巡逻 邮政 和 卡佩拉
[ˌaɪ 'aɪ] ['set(ə)lmənt] - ['aʊəz] .
II **settlement** **1400** **hours** .
二 沉降 - 小时 .

听好了：黑暗星云部队于 1400 时同时袭击了 Rigel 巡逻哨所和 Capella II 定居点。

[ˌpɜ:sə'nel] [ə'naɪəleɪtɪd] .
Personnel **annihilated** .
人员 彻底消灭 .

人员全军覆没。

[fli:t] ['hedɪd] [baɪ] - ['elɪmənts] ['hedɪd] ['sektə(r)][ai] . [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [beɪs] [ɪ'mi:diətli] - . "
Fleet **headed** **by** **Xantu** **elements** **headed** **Sector** **I** . **Return** **to** **Base** **Immediately** **'** . **"**
舰队 标题 经过 - 元素 标题 行业 我 . 返回 到 根据 立即地 - . "

由桑图部队率领的舰队前往第一区。立即返回基地。

" ['sektə(r)][ai] . [spl] — ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] — ['sɪriəs]['sektə(r)] !
" **Sector** **I** . **Sol** — **Alpha** **Centauri** — **Sirius** **sector** !
" 行业 我 . 索尔 — 阿尔法 半人马座 — 天狼星 行业 !

"第一扇区。太阳系—半人马座α星—天狼星扇区！"

" [maɪk] ['hwisl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mike** **whistled** **and** **shook** **his** **head** .
" 麦克风 吹口哨 和 摇晃 他的 头 .

迈克吹了声口哨，摇了摇头。

" [ðel] [kʌt][ˌjuː 'es] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['terə] . "
" **They'll cut us off before we can reach Terra . "**
" 他们会 切 我们 离开 前 我们 能 抵达 泰拉 . "

"他们会在我们到达地球之前切断我们的联系。"

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [snæpt] ,
" **They will if we don't get a move on , " the admiral snapped ,**
" 他们 将要 如果 我们 不 得到 一个 移动 在 , " 这 上将 啪啪 ,

"如果我们再不采取行动，他们就会这么做，"海军上将厉声说道。

" [ænd; ənd] , [wiː; wi][kænt] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [kruː] .
" **and , we can't fight with a green crew .**
" 和 , 我们 不能 斗争 和 一个 绿色的 全体人员 .

"而且，我们不能和一群新手一起战斗。"

['gɒtə] [get] [ðiːz] [kidz] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
Gotta get these kids back to Terra .
必须 得到 这些 孩子们 后退 到 泰拉 .

必须把这些孩子送回地球。

" ['hærɪgən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] .
" **Harrigan leaped to the audio .**
" 哈里根 跳跃 到 这 声音的 .

哈里根立刻听起了音频。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
His orders were short and sharp .
他的 订单 是 短的 和 锋利的 .

他的命令简短有力。

" [draɪv] [ruːm] : [dʒəʊ] , [fʊl] [spiːd] [həʊm] , [bɔɪ] .
" **Drive room : Joe , full speed home , boy .**
" 驾驶 房间 : 乔 , 满的 速度 家 , 男生 .

"驾驶室：乔，全速回家，小子。

[ðə; ði] ['bʌbəlz] ['bʌstɪd] [waɪd]['əʊpən] .
The bubble's busted wide open .
这 泡沫的 被捕 宽的 打开 .

泡沫彻底破裂了。

" ['kwɔːtəmɑːstə(r)] : ['wɪlsn] , [prɪ'peə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['bæt(ə)l][suːts] .
" **Quartermaster : Wilson , prepare to issue battle suits .**
" 军需 : 威尔逊 , 准备 到 问题 战斗 西装 .

军需官：威尔逊，准备发放战斗服。

" ['sentrəl] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪstəm] .
" **Central : Give me the system .**
" 中央 : 给 我 这 系统 .

中央：把系统给我。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **He cleared his throat .**
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [ɔːl][hændz][hɪə(r)] [ðɪs] .
" **All hands hear this .**
" 全部 双手 听到 这 .

所有人员注意。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['nebjələ]

A	state	of	war	exists	between	the	Solar	Federation	and	the	Dark	Nebula
一个	状态	的	战争	存在	之间	这	太阳的	联邦	和	这	黑暗的	星云

[liːg] .

League	.
联盟	.

太阳联邦与黑暗星云联盟之间处于战争状态。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['terə] [beɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] .

We	will	attempt	to	reach	Terra	base	before	being	cut	off	by	the	enemy	fleet	.
我们	将要	试图	到	抵达	泰拉	根据	前	存在	切	离开	经过	这	敌人	舰队	.

我们将在被敌方舰队切断退路之前尝试抵达泰拉基地。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

However	,	just	in	case	,	we	will	be	ready	.
然而	,	只是	在	案件	,	我们	将要	是	准备好	.

不过，以防万一，我们会做好准备。

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !

Battle	stations	!
战斗	车站	!

战斗岗位!

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['hektɪk][wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['siːz(ə)nd]

"	The	next	few	hours	were	hectic	ones	,	especially	for	the	few	seasoned
"	这	下一个	很少	小时	是	忙碌的	一个	,	尤其	为了	这	很少	经验丰富的

['ɒfɪsəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['ælbiən] .

officers	aboard	the	battleship	Albion	.
警官	船上	这	战列舰	阿尔比恩	.

接下来的几个小时非常忙碌，尤其是对于阿尔比恩号战列舰上少数经验丰富的军官来说更是如此。

[ðə; ði]['ælbiən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [njuː] [ʃɪp] .

The	Albion	was	a	fairly	new	ship	.
这	阿尔比恩	曾是	一个	相当	新的	船	.

“阿尔比恩”号是一艘比较新的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] , ['hevɪli] ['ɑːməd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['leɪtɪst] [gʌnz] ,

She	was	fast	,	heavily	armored	,	and	carried	the	latest	guns	,
她	曾是	快速地	,	重度	装甲	,	和	携带	这	最新的	枪支	,

她速度很快，身披重甲，携带最新型的武器。

[θriː] [fækts] [wɪtʃ] ['hærɪgən] [həʊpt] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] .

three	facts	which	Harrigan	hoped	would	save	them	from	disaster	.
三	事实	哪个	哈里根	希望	会	节省	他们	从	灾难	.

哈里根希望这三件事能让他们免于灾难。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌeɪtʃ 'kjuː][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]

He	realized	that	HQ	had	had	to	break	radio	silence	to	notify
他	已实现	那	总部	有	有	到	休息	收音机	沉默	到	通知

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

them	of	the	sudden	outbreak	of	hostilities	,
他们	的	这	突然	暴发	的	敌对行动	,

他意识到总部不得不打破无线电静默，通知他们突然爆发的敌对行动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

but	he	also	knew	that	the	enemy	had	undoubtedly	intercepted	the	message	,
但	他	还	知道	那	这	敌人	有	无疑	截获	这	信息	,

[plɔtid] [ðə; ði]['ælbiən] [kɔːs] ,

plotted	the	Albion	course	,
绘制	这	阿尔比恩	课程	,

但他也知道，敌人无疑已经截获了这条信息，并制定了阿尔比恩的行动路线。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːstɪst] [ʃɪps] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

and	sent	a	half	-	dozen	of	their	fastest	ships	in	hot	pursuit	.
和	发送	一个	一半	-	打	的	他们的	最快	船舶	在	热的	追逐	.

于是派出六艘最快的战舰紧追不舍。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɑːk] ['nebjələ] [liːg] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] : [sɪks] [tuː; tə] [wʌn] .

That's	the	way	the	Dark	Nebula	League	liked	to	fight	:	six	to	one	.
那就是	这	方式	这	黑暗的	星云	联盟	喜欢	到	斗争	:	六	到	一	.

这就是黑暗星云联盟喜欢的战斗方式：六比一。

['hærɪgən] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] ;

Harrigan	figured	that	he	just	might	be	able	to	outrun	them	;
哈里根	想	那	他	只是	可能	是	有能力的	到	超越	他们	;

哈里根心想，他或许真的能跑赢他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [liːg] [ʃɪps] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['terə] . . .

but	if	the	League	ships	did	manage	to	cut	them	off	from	Terra	.	.	.
但	如果	这	联盟	船舶	做过	管理	到	切	他们	离开	从	泰拉	.	.	.

但如果联盟的舰船真的成功切断了他们与地球的联系……

[wel] , [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːl]

well	,	he	hated	the	idea	of	fighting	that	bunch	of	cut	-	throats	with	a	crew
出色地	,	他	憎恨	这	主意	的	斗争	那	束	的	切	-	喉咙	和	一个	全体人员

[ɒv; əv] [griːn] [kidz] .

of	green	kids	.
的	绿色的	孩子们	.

他很讨厌带着一群毛头小子去跟那群恶棍对抗。

['ɔːdnrəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[njuː] ['speismæn, -mən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [kruːz] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] [men] [æt; ət]

new	spacemen	were	distributed	among	crews	of	seasoned	men	at
新的	太空人	是	分布式	之中	船员	的	经验丰富的	男人	在

[ə; eɪ] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ten] .

a	ratio	of	about	one	in	ten	.
一个	比率	的	关于	一	在	十	.

新宇航员按大约十分之一的比例分配到经验丰富的宇航员队伍中。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tɒp] ['faɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] ['ælbiən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['regjuləz]

To	be	in	top	fighting	condition	,	the	Albion	should	carry	four	thousand	regulars
到	是	在	顶部	斗争	状况	,	这	阿尔比恩	应该	携带	四	千	常客

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['griːniz] .

and	four	hundred	greenies	.
和	四	百	环保主义者	.

为了保持最佳战斗状态，阿尔比恩号应该搭载四千名正规军和四百名新兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [bɔːd] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [əʊld] [laɪn] ['ɒfɪsəz] ,

There	were	five	thousand	men	on	board	;	one	hundred	and	fifty	old	line	officers	,
那里	是	五	千	男人	在	木板	;	一	百	和	五十	老的	线	警官	,

船上有五千名船员；其中一百五十名是老水手军官。

['fɪfti] ['njuːli] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['terən] ['jʌŋstər] [freʃ]

fifty	newly	commissioned	officers	,	and	forty	-	eight	hundred	Terran	youngsters	fresh
五十	新	委托	警官	,	和	四十	-	八	百	泰伦	年轻人	新鲜的

[aʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [skuːl] .

out	of	ground	school	.
出去	的	地面	学校	.

五十名新晋军官，以及四千八百名刚从地面学校毕业的地球青年。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best][tu:; tə] [wɪp] [ðə; ði] [kru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv]

The	officers	had	done	their	best	to	whip	the	crew	into	the	semblance	of
这	警官	有	完毕	他们的	最好的	到	鞭	这	全体人员	进入	这	外表	的

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt] .

a	fighting	unit	.
一个	斗争	单元	.

军官们竭尽全力将船员们训练成一支像样的战斗部队。

[ɪf] [ə; eɪ]['frækɑ:][dɪd] [dɪ'veləp] , [ðeɪ] [mait] [skwi:z] [θru:] [ɪf] [ðə; ði][kidz][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ['ɔ:dərs] .

If	a	fracas	did	develop	,	they	might	squeeze	through	if	the	kids	could	follow	orders	.
如果	一个	骚乱	做过	发展	,	他们	可能	挤	通过	如果	这	孩子们	可以	跟随	订单	.

如果真的发生冲突，只要孩子们能听从命令，他们或许就能挤过去。

[bʌt; bət][ɪn]['bæt(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [fɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [baɪ] ['ɔ:dərs] .

But	in	battle	things	happened	almost	too	fast	to	be	covered	by	orders	.
但	在	战斗	事物	发生	几乎	也	快速地	到	是	涵盖	经过	订单	.

但在战场上，情况发生得太快，命令几乎来不及覆盖。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

A	man	had	to	think	for	himself	.
一个	男人	有	到	思考	为了	他自己	.

人必须独立思考。

['hærɪgən] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [skri:n] ,

Harrigan	found	himself	staring	through	the	forward	screen	,
哈里根	成立	他自己	凝视	通过	这	向前	屏幕	,

哈里根发现自己正盯着前方的屏幕发呆。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:d(ə)nd] [speɪs] - [mə'ri:nz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəriəlaɪz]

wishing	that	three	or	four	thousand	hardened	space	-	Marines	would	suddenly	materialize
祝	那	三	或者	四	千	硬化	空间	-	海军陆战队	会	突然	实现

[aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .

out	of	thin	air	.
出去	的	薄的	空气	.

希望三四千名身经百战的星际战士能凭空出现。

[ə'bɹaɪən] [keɪm] ['sti:mɪŋ] [ʌp] .

O'Brien	came	steaming	up	.
奥布莱恩	来了	蒸煮	向上	.

奥布莱恩怒气冲冲地走了过来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sed] " - . "

He	sat	down	beside	the	admiral	,	lit	a	cigarette	and	said	"	Phwooee	.	"
他	卫星	向下	旁	这	上将	,	点燃	一个	卷烟	和	说	"	-	.	"

他坐在海军上将旁边，点燃一支香烟，说道："噗！"

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " ['hærɪgən] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Right	you	are	,	"	Harrigan	answered	.
"	正确的	你	是	,	"	哈里根	回答	.

"你说得对，"哈里根回答道。

" [θɪŋz] [ʃʊə(r)] [pɒpt] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "

"	Things	sure	popped	,	didn't	they	?	"
"	事物	当然	爆裂	,	没有	他们	?	"

"事情闹得挺大的，不是吗？"

" [ænd; ənd] [haʊ] . [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [praʊl] ? "

"	And	how	.	Think	we	ought	to	prowl	?	"
"	和	如何	.	思考	我们	应该	到	潜行	?	"

"那我们该怎么做呢？你觉得我们应该去潜伏吗？"

" [ges] [səʊ] .
" **Guess** **so** **.**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [θɪŋz] ['maɪti] [dæmd] [kləʊz] [tɪl] [wiː; wi][hɪt] [beɪs] .
We're **going** **to** **watch** **things** **mighty** **damned** **close** **till** **we** **hit** **base** **.**
是 去 到 手表 事物 强大的 该死的 关闭 直到 我们 打 根据 .

我们会密切关注事态发展，直到成功为止。

['betə(r)] [tʃek] [ðə; ði] [gʌn] - [bæŋks] .
Better **check** **the** **gun** **-** **banks** **.**
更好的 查看 这 枪 - 银行 .

最好检查一下枪支库。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪk] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wen] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [ɪn] ? "
And **by** **the** **way** **,** **Mike** **,** **who** **had** **the** **controls** **when** **that** **order** **came** **in** **?** **"**
和 经过 这 方式 , 麦克风 , WHO 有 这 控制 什么时候 那 命令 来了 在 ? "

顺便问一下，迈克，下达那道命令时，谁负责控制局面?

" [jʌŋ] [tʃæp] [nemd] [mək'dænjəlz] . "
" **Young** **chap** **named** **McDaniels** **.** **"**
" 年轻的 小伙子 命名 麦克丹尼尔斯 . "

“一个名叫麦克丹尼尔斯的年轻人。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtə(r)] ? "
" **And** **his** **navigator** **?** **"**
" 和 他的 航海家 ? "

“他的领航员呢？”

" [rəʊz] .
" **Rose** **.**
" 玫瑰 .

“玫瑰。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？”

" [hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɒf] .
" **Have** **them** **report** **to** **me** **when** **they** **come** **off** **.**
" 有 他们 报告 到 我 什么时候 他们 来 离开 .

“让他们下车后向我报告。”

['ðer] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [raɪt] .
They're **to** **be** **congratulated** **for** **getting** **us** **away** **fast** **and** **right** **.**
它们是 到 是 恭喜 为了 获得 我们 离开 快速地 和 正确的 .

他们迅速而正确地带我们脱险，值得祝贺。

[ɪf] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [pɪks] [ʌp][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðəʊz] [tuː] , [wiːl; wil] [meɪk] [aʊt][əʊ] .
If **the** **rest** **of** **the** **crew** **picks** **up** **as** **fast** **as** **those** **two** **,** **we'll** **make** **out** **O** **.**
如果 这 休息 的 这 全体人员 精选 向上 作为 快速地 作为 那些 二 , 出色地 制作 出去 哦 .
[keɪ] .
K **.**
K .

如果其他船员也能像他们俩一样迅速上手，我们就没问题了。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bæŋks] .
Let's **have** **a** **look** **at** **those** **banks** **.**
我们来吧 有 一个 看 在 那些 银行 .

我们来看看这些银行。

" [ðə; ði]['ælbiənz] [eɪt] [gʌn] - [bæŋks]['spæŋgld] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɔm; frəm][nəʊz][tu:; tə][tju:bz] [laɪk] [straɪps]
" The Albion's eight gun - banks spangled the ship from nose to tubes like stripes
" 这 阿尔比恩的 八 枪 - 银行 闪闪发光的 这 船 从 鼻子 到 管子 喜欢 条纹
[ɒn][ə; eɪ] ['wɔ:təmelən] .
on a watermelon .
在 一个 西瓜 .

“阿尔比恩号的八组炮塔像西瓜上的条纹一样，从船头到船舷点缀着整艘船。

[i:tʃ] [bæŋk][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] , [bi:][ænd; ənd][si:] ['sekʃənz] , [fɔ:(r)] , [ɑ:ft][ænd; ənd]['sentə(r)] .
Each bank was divided into A , B and C sections , fore , aft and center .
每个 银行 曾是 分割 进入 一个 , B 和 C 部分 , 前 , 后部 和 中心 .

每个岸边被分为 A、B、C 三个部分，分别代表前部、后部和中部。

['fɔ:ti] - [eɪt] [men][ænd; ənd] [tu:] ['ɒfɪsəz] [mænd] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] .
Forty - eight men and two officers manned each section .
四十 - 八 男人 和 二 警官 有人值守 每个 部分 .

每个小队配备 48 名士兵和 2 名军官。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['mɑ:stə(r)] ['gʌnə(r)] ,
The atomic cannon in the nose were fired only by the ship's Master gunner ,
这 原子 大炮 在 这 鼻子 是 被解雇 仅有的 经过 这 船的 掌握 炮手 ,

机头的原子炮只能由舰上的首席炮手发射。

[ə; eɪ][sɑ:'dɒnɪk]['ekspɜ:t] [nemd] ['ɜ:rvɪŋtən] .
a sardonic expert named Irvington .
一个 讽刺的 专家 命名 欧文顿 .

一位名叫欧文顿的讽刺专家。

[æt; ət]['nʌmbə(r)][sɪks][gʌn] - [bæŋk] , ['hærɪgən] [ænd; ənd][ə'bɹaɪən] ['entəd] ['sekʃ(ə)n][si:] [hætʃ] .
At number six gun - bank , Harrigan and O'Brien entered section C hatch .
在 数字 六 枪 - 银行 , 哈里根 和 奥布莱恩 进入 部分 C 孵化 .

在六号炮位，哈里根和奥布莱恩进入了 C 区舱口。

[oʊ'braɪənz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
O'Brien's mouth fell open .
奥布莱恩的 嘴 跌倒 打开 .

奥布莱恩张大了嘴巴。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kætwɔ:k][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn] [im'pleismənt] ['prɒpə(r)] , [men] [laundʒ] [ænd; ənd] [li:nd] .
Along the catwalk behind the gun emplacements proper , men lounged and leaned .
沿着 这 T台 在后面 这 枪 阵地 恰当的 , 男人 休闲 和 倾斜 .

在炮位后面的走道上，男人们闲散地倚靠着。

[wʌn] [slept] .
One slept .
一 睡着了 .

一人睡着了。

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)]['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [ðeə(r)] ['helmits]
Several were smoking and most of them had thrown back their helmets
一些 是 吸烟 和 最多 的 他们 有 抛掷 后退 他们的 头盔
.
:
.

几个人在抽烟，而且大多数人都把头盔扔在了后面。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [eɪt] , [θri:] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['faɪndə(r)] [skri:nz] .
Of the forty - eight , three had their eyes on the finder screens .
的 这 四十 - 八 , 三 有 他们的 眼睛 在 这 发现者 屏幕 .

四十八人中，有三人正盯着取景器屏幕。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " ['hærɪgən] [rɔ:d] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [dʒɜ:k] [ɪ'rekt] [laɪk] ['pʌpits] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

"	**Attention**	**,**	**"**	**Harrigan**	**roared**	**,**	**and**	**fifty**	**men**	**jerked**	**erect**	**like**	**puppets**	**on**	**a**	**string**	**.**
"	注意力	,	"	哈里根	咆哮	,	和	五十	男人	猛地一抖	直立	喜欢	木偶	在	一个	细绳	.

"注意！"哈里根咆哮道，五十名男子像提线木偶一样猛地站了起来。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['helmits] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [skri:nz] .

"	**Get**	**your**	**helmets**	**up**	**and**	**your**	**eyes**	**on**	**those**	**screens**	**.**
"	得到	你的	头盔	向上	和	你的	眼睛	在	那些	屏幕	.

"戴好头盔，盯紧屏幕。"

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['ɔ:dəd] [ɒf] .

And	**keep**	**them**	**there**	**until**	**you're**	**ordered**	**off**	**.**
和	保持	他们	那里	直到	你是	订购	离开	.

把它们放在那里，直到接到命令离开为止。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [wɔ:(r)] !

This	**isn't**	**a**	**shake**	**-**	**down**	**any**	**longer**	**;**	**this**	**is**	**war**	**!**
这	不是	一个	摇	-	向下	任何	更长	;	这	是	战争	!

这不再是敲诈勒索，这是战争！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'bɹaɪən] .

"	**He**	**turned**	**to**	**O'Brien**	**.**
"	他	转向	到	奥布莱恩	.

他转向奥布莱恩。

" [huz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [hɪə(r)] ? "

"	**Who's**	**in**	**charge**	**here**	**?**	**"**
"	谁是	在	收费	这里	?	"

"这里谁说了算？"

" [lef'tenənt] ['sɑ:n.də.sən] . "

"	**Lieutenant**	**Sanderson**	**.**	**"**
"	中尉	桑德森	.	"

"桑德森中尉。"

" [li:v] [ðə; ði] ['ensən] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sɑ:n.də.sən] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]

"	**Leave**	**the**	**Ensign**	**in**	**charge**	**and**	**have**	**Sanderson**	**report**	**to**	**the**	**bridge**	**at**
"	离开	这	军旗	在	收费	和	有	桑德森	报告	到	这	桥	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

"让少尉负责指挥，让桑德森立刻到舰桥报到。"

" ['hærɪgən] [stu:pt] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	**Harrigan**	**stooped**	**through**	**the**	**hatch**	**.**
"	哈里根	弯腰	通过	这	孵化	.

哈里根弯腰从舱口探了进去。

" [ænd; ənd] [maɪk] , [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] - [kru:z] .

"	**And**	**Mike**	**,**	**see**	**that**	**the**	**word**	**is**	**passed**	**along**	**to**	**the**	**remaining**	**gun**	**-**	**crews**	**.**
"	和	麦克风	,	看	那	这	单词	是	通过了	沿着	到	这	其余的	枪	-	船员	.

"迈克，务必把这个消息传达给剩下的炮兵部队。"

[dæmd] [ɪf] [aɪl] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'pi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "

Damned	**if**	**I'll**	**see**	**a**	**repeat**	**of**	**this**	**!**	**"**
该死的	如果	患病的	看	一个	重复	的	这	!	"

我发誓，这种事绝不会再发生了！

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [maɪk] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] [lef'tenənt] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Mike**	**answered**	**,**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**nervous**	**lieutenant**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	麦克风	回答	,	和	转向	朝向	这	紧张的	中尉	.

"是的，长官，"迈克回答道，然后转向那位紧张的中尉。

" [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈmɪstə(r)] , [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃuː] .
" **Report** **to** **the** **bridge** **,** **Mister** **,** **and** **prepare** **to** **be** **chewed** **.**
" 报告 到 这 桥 , 先生 , 和 准备 到 是 咀嚼 .

“先生，到舰桥去报到，准备被嚼碎吧。”

" [ˈsɑːn.də.sən] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] " [jes] , [sɜː(r)] .
" **Sanderson** **managed** **a** **weak** " **Yes** **,** **sir** **.**
" 桑德森 管理 一个 虚弱的 " 是的 , 先生 .

桑德森勉强回答道：“是的，先生。”

" [ˈhærɪgən] [wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [məkˈdænjəlz][ænd; ənd] [rəʊz] [keɪm] [ɪn] , [stʊd] [æt; ət]
" **Harrigan** **was** **pacing** **the** **bridge** **when** **McDaniels** **and** **Rose** **came** **in** **,** **stood** **at**
" 哈里根 曾是 踱步 这 桥 什么时候 麦克丹尼尔斯 和 玫瑰 来了 在 , 站立 在
[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][səˈluːtɪd] [ˈkrɪspli] .
attention **and** **saluted** **crisply** **.**
注意力 和 敬礼 清脆地 .

“哈里根正在桥上踱步，这时麦克丹尼尔斯和罗斯走了进来，立正敬礼。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [səˈluːt] .
The **admiral** **returned** **the** **salute** **.**
这 上将 返回 这 礼炮 .

海军上将回敬了军礼。

" [rɪˈlæks] , [ˈdʒentlmən] .
" **Relax** **,** **gentlemen** **.**
" 放松 , 先生们 .

放松，先生们。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [kəˈmend] [juː; jʊ][bəuθ] [ˈpɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɑːst] ,
I **called** **you** **here** **to** **commend** **you** **both** **personally** **for** **your** **fast** **,**
我 称为 你 这里 到 表彰 你 两个都 亲自 为了 你的 快速地 ,

我打电话来是想亲自表扬你们二位的斋戒行为。

[klɪə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ɪˈmɜːdʒənsi] .
clear **thinking** **under** **the** **stress** **of** **emergency** **.**
清除 思维 在下面 这 压力 的 紧急情况 .

在紧急情况下保持清醒的头脑。

[kuːl] - [ˈhɛdɪdnɪs] [ˈʌndə(r)] [streɪn] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
Cool **-** **headedness** **under** **strain** **is** **taken** **as** **a** **matter** **of** **course** **in** **the** **Space**
凉爽的 - 头脑 在下面 拉紧 是 已采取 作为 一个 事情 的 课程 在 这 空间
[ˈfɔːsɪz] ,
Forces **,**
部队 ,

在太空部队中，压力下的冷静沉着被视为理所当然。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][æn; ən]
but **in** **this** **case** **your** **actions** **served** **as** **an** **example** **to** **an**
但 在 这 案件 你的 行动 服务 作为 一个 例子 到 一个
[ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [kruː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈdʌbli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]
inexperienced **crew** **and** **are** **therefore** **doubly** **appreciated** **by** **the** **officers** **of**
缺乏经验 全体人员 和 是 所以 双倍 感谢 经过 这 警官 的
[ðɪs] [ʃɪp] .
this **ship** **.**
这 船 .

但在这种情况下，你的行为给缺乏经验的船员树立了榜样，因此受到了船上军官们的加倍赞赏。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [siːts] [ænd; ənd] ['hærɪgən] [rɪ'lækst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mæsɪv] [desk] .

"	The	two	men	took	seats	and	Harrigan	relaxed	behind	his	own	massive	desk	.
"	这	二	男人	采取	座位	和	哈里根	轻松	在后面	他的	自己的	大量的	桌子	.

两人落座后，哈里根则放松地坐在他那张巨大的办公桌后面。

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][kə'det] [skuːl] , [mək'dænjəlz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æt; ət]

"	I	was	with	your	father	at	Cadet	school	,	McDaniels	,	and	later	at
"	我	曾是	和	你的	父亲	在	学员	学校	,	麦克丹尼尔斯	,	和	之后	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][kə'nəʊpəs] .

the	Battle	of	Canopus	.
这	战斗	的	卡诺珀斯	.

"我曾和你父亲一起在军校、麦克丹尼尔斯中学，后来又一起参加了卡诺珀斯战役。"

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [naʊ] ?

Where	is	the	Commander	now	?
在哪里	是	这	指挥官	现在	?

指挥官现在在哪里?

" [mək'dænjəlz] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pʌdʒi] , ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] .

"	McDaniels	,	short	and	pudgy	,	answered	proudly	.
"	麦克丹尼尔斯	,	短的	和	胖乎乎的	,	回答	自豪地	.

身材矮胖的麦克丹尼尔斯骄傲地回答道。

" [hiː; hi] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][pə'lɑːrɪs] [beɪs] [aɪ][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][left][ɒn][ðə; ði] [kruːz] , [sɜː(r)] . "

"	He	took	command	of	Polaris	Base	I	just	before	we	left	on	the	cruise	,	sir	.	"
"	他	采取	命令	的	北极星	根据	我	只是	前	我们	左边	在	这	巡航	,	先生	.	"

"长官，就在我们启程巡航之前，他接管了北极星一号基地。"

" [əʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

"哦?

" [ðə; ði][kɪd] ['dʌznt] [nəʊ] [jet] , ['hærɪgən] [θɔːt] .

"	The	kid	doesn't	know	yet	,	Harrigan	thought	.
"	这	孩子	不	知道	然而	,	哈里根	想法	.

"这孩子还不知道呢，"哈里根心想。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːs] [kænt] [stem] [ðə; ði] [liːg] [ə'tæk] [dæmd] [kwɪk] ,

If	the	Force	can't	stem	the	League	attack	damned	quick	,
如果	这	力量	不能	干	这	联盟	攻击	该死的	快的	,

如果原力不能迅速阻止联盟的进攻，

[əʊld][mək'dænjəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪks'pendəblz] [ɪn] [ðɪs] [skræp] .

old	McDaniels	and	his	men	will	be	the	expendables	in	this	scrap	.
老的	麦克丹尼尔斯	和	他的	男人	将要	是	这	消耗品	在	这	废料	.

老麦克丹尼尔斯和他的手下将在这场混战中成为炮灰。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	kid	sitting	before	him	was	so	eager	and	obviously	proud	of	his
但	这	孩子	坐着	前	他	曾是	所以	渴望的	和	明显地	自豪的	的	他的

['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truː] [skɔː(r)] .

father	that	the	admiral	hadn't	the	heart	to	tell	him	the	true	score	.
父亲	那	这	上将	之前没有	这	心	到	告诉	他	这	真的	分数	.

但坐在他面前的这个孩子非常渴望，而且显然为他的父亲感到骄傲，以至于海军上将不忍心告诉他真相。

" [sɜː(r)] , " [rəʊz] [paɪpt] [ʌp] ,

"	Sir	,	"	Rose	piped	up	,
"	先生	,	"	玫瑰	管道	向上	,

"先生，"罗斯插嘴道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] ['hærɪgən] [ðæt] [dæd] ['menʃ(ə)nd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [kæm'peɪn]
" are you the same officer Harrigan that Dad mentioned during the First Campaign
" 是 你 这 相同的 官 哈里根 那 爸爸 提及 期间 这 第一的 活动
?
?
?

“您就是父亲在第一次战役中提到的那位哈里根军官吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]['nævɪgeɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] - - . - "
He was Master Navigator on the old ' Cometeer . ' "
他 曾是 掌握 航海家 在 这 老的 - - . - "

他是老“彗星号”上的首席领航员。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] .
" I certainly am .
" 我 当然 是 .

当然是。

" ['hærɪgən] [smaɪld] ['brɔːdli] .
" Harrigan smiled broadly .
" 哈里根 微笑 总体而言 .

哈里根露出了灿烂的笑容。

" - [red] - [rəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]['nævɪgeɪtə(r)][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] .
" ' Red ' Rose was the best navigator I ever had .
" - 红色的 - 玫瑰 曾是 这 最好的 航海家 我 曾经 有 .

“‘红玫瑰’是我遇到过的最好的领航员。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][plɒt][juː; jʊ][hɑːf] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][lænd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
He could plot you half way around the Galaxy and land you in your
他 可以 阴谋 你 一半 方式 大约 这 星系 和 土地 你 在 你的
['bærəks] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
barracks just in time for supper .
兵营 只是 在 时间 为了 晚餐 .

他可以把你从银河系的另一端送到你的营房，让你正好赶上吃晚饭。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [naʊ] , [sɪks] [j'iəz] , ['sev(ə)n] ?
How long has it been now , six years , seven ?
如何 长的 有 它 到过 现在 , 六 年 , 七 ?

现在已经过去多久了？六年？七年？

" [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Rose looked at the floor .
" 玫瑰 看起来 在 这 地面 .

罗斯看着地板。

" ['sev(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Seven , sir .
" 七 , 先生 .

“七，先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] - [ɒn][kə'lɪstəʊ] [wen] [ðə; ði]['lændslaɪd] [kɔːt] [hɪm] . "
He was hunting Kalabs on Callisto when the landslide caught him . "
他 曾是 打猎 - 在 卡利斯托 什么时候 这 滑坡 捕捉 他 . "

他当时正在卡利斯托岛上猎杀卡拉布斯人，结果被山体滑坡掩埋了。

" [aɪm] ['sɒri] , ['diːpli] ['sɒri] .
" I'm sorry , deeply sorry .
" 我是 对不起 , 深 对不起 .

“对不起，非常对不起。”

" ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] , ['sɑ:n.də.sən] , [keɪm] [ɪn] ,
" **Footsteps sounded in the passageway and the lieutenant , Sanderson , came in ,**
" 脚步声 听起来 在 这 通道 和 这 中尉 , 桑德森 , 来了 在 ,
['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ə'bɹaɪən] .
followed closely by O'Brien .
随后 密切 经过 奥布莱恩 .

走廊里传来脚步声，桑德森中尉走了进来，奥布莱恩紧随其后。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [tʌkt] [hɪz; ɪz][kæp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [smu:ðd] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)]
The lieutenant tucked his cap under his elbow , smoothed back his thick hair
这 中尉 塞进去 他的 帽 在下面 他的 弯头 , 平滑 后退 他的 厚的 头发
[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
and saluted .
和 敬礼 .

中尉把帽子掖到胳膊肘下，捋了捋浓密的头发，敬了个礼。

['hærɪgən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
Harrigan gazed at the man for a long moment .
哈里根 凝视 在 这 男人 为了 一个 长的 片刻 .

哈里根凝视着那个男人良久。

" [lef'tenənt] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæz; həz][nɒt] [ɪm'prest]
" **Lieutenant , perhaps the seriousness of our circumstances has not impressed**
" 中尉 , 也许 这 严肃 的 我们的 情况 有 不是 印象深刻
[ju:; jʊ] ['fʊli] .
you fully .
你 完全 .

"中尉，或许你还没有完全意识到我们所处境况的严峻性。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælbiən] , ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [kru:] ,
But the Albion , carrying this inexperienced crew ,
但 这 阿尔比恩 , 携带 这 缺乏经验 全体人员 ,

但是，载着这群缺乏经验的船员的"阿尔比恩"号，

[stændz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [li:g] [fli:t] , [ɔ:(r)][æt; ət]
stands in imminent danger of being overwhelmed by the League fleet , or at
站立 在 迫在眉睫 危险 的 存在 不堪重负 经过 这 联盟 舰队 , 或者 在
[best] ,
best ,
最好的 ,

极有可能被联盟舰队彻底击败，或者充其量也只是.....

['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['terən] [beɪs] .
being cut off from Terran base .
存在 切 离开 从 泰伦 根据 .

与泰伦基地失去联系。

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
Therefore I think it . . . .
所以 我 思考 它 . . . .

因此我认为.....

[ʊps] !
Oops !
哎呀 !

糟糕!

" ['hærɪgən] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] ['pɪtʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **Harrigan had knocked his water pitcher to the floor .**
" 哈里根 有 敲门 他的 水 投手 到 这 地面 .

哈里根不小心把水壶碰倒在地。

[ðə; ði]['plæstɪk]['dɪd(ə)nt] [breɪk] , [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] [splæʃt] .

The	plastic	didn't	break	,	but	water	splashed	.
这	塑料	没有	休息	,	但	水	溅起	.

塑料没有破损，但是水溅出来了。

['sɑ:n.də.sən] [dʒʌmpt] [bæk] [kən'vʌlsɪvli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

Sanderson	jumped	back	convulsively	,	his	face	white	.
桑德森	跳了起来	后退	痉挛地	,	他的	脸	白色的	.

桑德森猛地向后跳开，脸色惨白。

[ə'bɹaɪən] [m'əʊʃənd] [æn; ən] ['ɔ:dəli] [tu:; tə] [mɒp] [ʌp] [ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [went] [ɒn] .

O'Brien	motioned	an	orderly	to	mop	up	the	mess	,	and	the	admiral	went	on	.
奥布莱恩	示意	一个	秩序	到	拖把	向上	这	混乱	,	和	这	上将	去	在	.

奥布莱恩示意一名勤务兵去清理现场，海军上将继续说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['si:z(ə)nd] ['dʒu:niə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , ['sɑ:n.də.sən] .

"	You	are	a	seasoned	junior	officer	,	Sanderson	.
"	你	是	一个	经验丰富的	初级	官	,	桑德森	.

"桑德森，你是一位经验丰富的初级军官。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪz] ['eksələnt] , ['ʌðəwaɪz] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

Your	record	is	excellent	,	otherwise	some	form	of	punishment	would	be	in	order	.
你的	记录	是	出色的	,	否则	一些	形式	的	惩罚	会	是	在	命令	.

你的记录非常优秀，否则就应该受到某种形式的惩罚。

[aɪ] ['ʃudnt] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [kru:] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

I	shouldn't	need	to	repeat	that	it	is	your	duty	to	keep	your	crew	on	the	alert	until	we	are	out	of	danger	.
我	不应该	需要	到	重复	那	它	是	你的	责任	到	保持	你的	全体人员	在	这	警报	直到	我们	是	出去	的	危险	.

我应该无需赘述，你们有责任让船员保持警惕，直到我们脱离危险。

[dɪs'mɪst] .

Dismissed	.
解雇	.

解雇。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] .

"	The	lieutenant	saluted	and	turned	to	leave	.
"	这	中尉	敬礼	和	转向	到	离开	.

中尉敬了个礼，然后转身离开。

" [əʊ] , ['sɑ:n.də.sən] , [wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] .

"	Oh	,	Sanderson	,	one	more	thing	.
"	哦	,	桑德森	,	一	更多的	事物	.

"哦，桑德森，还有一件事。"

" ['hærɪgən] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .

"	Harrigan	rose	and	walked	around	the	desk	.
"	哈里根	玫瑰	和	步行	大约	这	桌子	.

哈里根站起身，绕过办公桌走了一圈。

" [jes] , [sɜ:(r)] ?

"	Yes	,	sir	?
"	是的	,	先生	?

"是的，先生？"

" [ðə; ði]['ædmərəl] [feɪst] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [rəʊz] ,

"	The	admiral	faced	the	lieutenant	and	,	before	the	dumbfounded	eyes	of	Rose	,
"	这	上将	面对	这	中尉	和	,	前	这	目瞪口呆	眼睛	的	玫瑰	,

[mək'dænjəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] ,

McDaniels	and	the	orderly	,
麦克丹尼尔斯	和	这	秩序	,

“海军上将面对着中尉，在罗斯、麦克丹尼尔斯和勤务兵目瞪口呆的目光中，

['veri] [dɪ'lɪbərətli] [druː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ['sɑːn.də.sən] [ded] ['sentə(r)] [bɪ'twiːn]

very	deliberately	drew	his	service	blaster	and	shot	Sanderson	dead	center	between
非常	故意地	画	他的	服务	爆能枪	和	射击	桑德森	死的	中心	之间

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

他非常果断地拔出配枪，一枪正中桑德森的眉心。

[mək'dænjəlz] [gʌlp] .

McDaniels	gulped	.
麦克丹尼尔斯	吞咽	.

麦克丹尼尔斯咽了口唾沫。

[rəʊz] [dʒʌmpt] [ʌp] [tremblɪŋ] .

Rose	jumped	up	trembling	.
玫瑰	跳了起来	向上	发抖	.

罗斯颤抖着跳了起来。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [let][hɪz; ɪz][mɒp] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

The	orderly	let	his	mop	fall	with	a	clatter	.
这	秩序	让	他的	拖把	落下	和	一个	哒	.

勤杂工扔下拖把，发出“啪嗒”一声。

[ə'bɹaɪən] [wiŋk] [æt; ət] ['hærɪgən] .

O'Brien	winked	at	Harrigan	.
奥布莱恩	眨眼	在	哈里根	.

奥布莱恩向哈里根眨了眨眼。

" [greɪt] [hel] , [juːv] [kɪld] [hɪm] .

"	Great	hell	,	you've	killed	him	.
"	伟大的	地狱	,	你已经	被杀	他	.

“我的天哪，你把他杀了。”

" [rəʊz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Rose	found	his	voice	.
"	玫瑰	成立	他的	嗓音	.

罗斯终于开口说话了。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] .

"	That	I	have	.
"	那	我	有	.

我确实有。

[ðæt] , ['dʒentlmən] . . .

That	,	gentlemen	.	.	.
那	,	先生们	.	.	.

先生们，就是这样.....

" ['hærɪgən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] , " [ɪz][ə; eɪ] - .

"	Harrigan	pointed	to	the	corpse	,	"	is	a	Zith	.
"	哈里根	尖	到	这	尸体	,	"	是	一个	-	.

哈里根指着尸体说：“这是一具齐斯人尸体。”

" [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] " [waɪz] " [ænd; ənd] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [noʊz] " [fɪld] [ðə; ði]

"	An	immediate	babble	of	"	why's	"	and	"	how	do	you	know's	"	filled	the
"	一个	即时	潺潺	的	"	为什么?	"	和	"	如何	做	你	知道的	"	已填	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

"空气中立刻充满了'为什么'和'你怎么知道'的嘈杂声。"

" [lʊk] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [m'əʊʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔːps] .

"	Look	,	"	the	admiral	motioned	and	the	men	gathered	around	the	corpse	.
"	看	,	"	这	上将	示意	和	这	男人	聚集	大约	这	尸体	.

"看,"海军上将示意道，众人便围拢到尸体旁。

['hærɪgən] [stuːpt] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð]

Harrigan	stooped	,	ran	his	fingers	through	the	thick	black	hair	and	came	up	with
哈里根	弯腰	,	跑	他的	手指	通过	这	厚的	黑色的	头发	和	来了	向上	和

[tuː] ['fleʃi] ,

two	fleshy	,
二	肉质的	,

哈里根弯下腰，手指穿过浓密的黑发，摸到了两根肉乎乎的.....

[æn'tenə] - [laɪk] [ə'pendɪdʒɪz] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

antenna	-	like	appendages	about	four	inches	in	length	,
天线	-	喜欢	附属物	关于	四	英寸	在	长度	,

长约四英寸的触角状附属物，

[wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][heə(r)] - [laɪn] .

which	sprouted	from	the	skull	an	inch	or	so	above	the	hair	-	line	.
哪个	发芽	从	这	颅骨	一个	英寸	或者	所以	多于	这	头发	-	线	.

它从头骨上长出来，距离发际线大约一英寸。

" [ɒn][ðə; ði] - [həʊm] ['plænɪt] , [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [biː; bi] ['kliːnli] ['ʃeɪvn] ,

"	On	the	Zith	home	planet	,	their	religion	requires	that	the	head	be	cleanly	shaven	,
"	在	这	-	家	行星	,	他们的	宗教	需要	那	这	头	是	干净利落	剃光	,

"在齐斯人的母星上，他们的宗教要求头部必须剃光。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [æn'teniː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][praɪd] .

and	these	antennae	are	a	source	of	pride	.
和	这些	天线	是	一个	来源	的	自豪	.

这些天线是他们的骄傲。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['terən] , [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə]

But	when	a	Zith	wishes	to	pass	for	a	Terran	,	he	allows	his	hair	to
但	什么时候	一个	-	愿望	到	经过	为了	一个	泰伦	,	他	允许	他的	头发	到

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

但是，当一个齐斯人想要冒充地球人时，他就会留长头发。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [æn'teniː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [flæt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns]

and	as	long	as	the	antennae	are	kept	flat	,	he	has	a	fair	chance
和	作为	长的	作为	这	天线	是	保留	平坦的	,	他	有	一个	公平的	机会

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

of	going	undetected	.
的	去	未被发现	.

只要天线保持平放，他就有很大的机会不被发现。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔditi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['terən] ,

It's	one	of	the	oddities	of	the	Universe	that	the	Zith	and	Terran	,
它是	一	的	这	奇闻异事	的	这	宇宙	那	这	-	和	泰伦	,

这是宇宙中一个奇特的现象，那就是齐斯人和地球人.....

[səʊ][ˌʌn'laɪk][ɪn] ['temprəmənt] , [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ˌʌn'laɪk]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [weɪ] .

so	unlike	in	temperament	,	are	,	to	the	eye	,	unlike	only	in	this	small	way	.
所以	与此不同	在	气质	,	是	,	到	这	眼睛	,	与此不同	仅有的	在	这	小的	方式	.

性格如此迥异，外表上却只有这一点细微的不同。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['terən] ['kʌmpəni] ,

But	,	in	Terran	company	,
但	,	在	泰伦	公司	,

但是，在地球人公司里，

[məʊst] - [ə'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

most	Ziths	acquire	the	nervous	habit	of	continually	running	their	hands	over	their
最多	-	获得	这	紧张的	习惯	的	持续	跑步	他们的	双手	超过	他们的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

大多数齐特人都会养成一种紧张的习惯，那就是不停地用手抚摸头发。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [æn'teniː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['hɪd(ə)n] . "

to	make	sure	that	the	antennae	are	well	hidden	.	"
到	制作	当然	那	这	天线	是	出色地	隐	.	"

确保天线隐藏得很好。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['terən] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][heə(r)] , "

"	But	a	lot	of	Terrans	have	the	habit	of	smoothing	down	their	hair	,	"
"	但	一个	很多	的	泰伦人	有	这	习惯	的	平滑	向下	他们的	头发	,	"

[rəʊz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

Rose	objected	.
玫瑰	反对	.

"但是很多地球人都有把头发捋顺的习惯，"罗斯反驳道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['prɪti] [θɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][baɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ʃʊə(r)] ? "

"	Isn't	that	pretty	thin	evidence	to	shoot	a	man	by	,	if	you're	not	sure	?	"
"	不是	那	漂亮的	薄的	证据	到	射击	一个	男人	经过	,	如果	你是	不是	当然	?	"

"如果你不确定，仅凭这点证据就开枪射杀一个人，这难道不是太牵强了吗？"

" [raɪt] , " [ə'bɹaɪən] [brəʊk] [ɪn] ,

"	Right	,	"	O'Brien	broke	in	,
"	正确的	,	"	奥布莱恩	打破	在	,

"没错，"奥布莱恩插话道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] [sed] [ðə; ðɪ] [æn'teniː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɪfrəns]

"	but	you	notice	that	the	admiral	said	the	antennae	were	the	only	difference
"	但	你	注意	那	这	上将	说	这	天线	是	这	仅有的	不同之处

['nəʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] .

noticeable	to	the	eye	.
显	到	这	眼睛	.

"但是你会注意到，海军上将说，触角是唯一肉眼可见的区别。"

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] .

There's	another	,	more	important	difference	.
有	其他	,	更多的	重要的	不同之处	.

还有另一个更重要的区别。

[ðə; ðɪ]['kemɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['bɒdi] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['wɔːtə(r)][riˈækts]['vaɪələntli][ɒn]

The	chemical	make	-	up	of	the	Zith	body	is	such	that	water	reacts	violently	on
这	化学	制作	-	向上	的	这	-	身体	是	这样的	那	水	反应	暴力	在

['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

contact	with	it	,
接触	和	它	,

齐斯人的化学成分决定了水与它接触时会发生剧烈反应。

[prə'dju:sɪŋ] [wɒt] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][sɪ'vɪə(r)] [bɜ:nz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [deθ] .

producing	what	corresponds	to	severe	burns	,	usually	resulting	in	death	.
生产	什么	对应	到	严重	烧伤	,	通常	结果	在	死亡	.

造成相当于严重烧伤的后果，通常会导致死亡。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ['nəʊtɪst] ['sændərsənz] ['nɜ:vəs] ['hæbɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gʌn] - [bæŋk]

The	admiral	and	I	both	noticed	Sanderson's	nervous	habit	down	in	the	gun	-	bank
这	上将	和	我	两个都	注意到	桑德森的	紧张的	习惯	向下	在	这	枪	-	银行

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

a	while	ago	.
一个	尽管	前	.

我和海军上将都注意到桑德森不久前在炮台上有些紧张的小动作。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['ɪnsɪdənt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [pru:vd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['sɑ:n.də.sən][wɒz; wəz][nɒt]

The	pitcher	incident	a	few	minutes	ago	proved	to	us	that	Sanderson	was	not
这	投手	事件	一个	很少	分钟	前	已证实	到	我们	那	桑德森	曾是	不是

[ə; eɪ] ['terən] .

a	Terran	.
一个	泰伦	.

几分钟前发生的投手事件向我们证明，桑德森不是地球人。

[ju:; jʊ][men] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [peɪld] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [splæʃt] [nɪə(r)][hɪm] . "

You	men	noticed	how	he	shook	and	paled	when	the	water	splashed	near	him	.	"
你	男人	注意到	如何	他	摇晃	和	苍白	什么时候	这	水	溅起	靠近	他	.	"

你们都注意到了，当水溅到他身边时，他浑身颤抖，脸色苍白。

" [ðen] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['sɑ:n.də.sən][æt; ət][ɔ:l] ? " [mək'dænjəlz] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [waɪd] [wɪð]

"	Then	this	isn't	Sanderson	at	all	?	"	McDaniels	asked	,	his	dark	eyes	wide	with
"	然后	这	不是	桑德森	在	全部	?	"	麦克丹尼尔斯	问	,	他的	黑暗的	眼睛	宽的	和

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

"那这根本不是桑德森的作品？"麦克丹尼尔斯问道，他那双深邃的眼睛里充满了惊奇。

" ['aʊə(r)] ['rekɔ:dz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [vɜ:n] ['sɑ:n.də.sən] [left] [æl'debərən] [ˌaɪ 'aɪ] [ə'baʊt] [θri:]

"	Our	records	indicate	that	a	Lieutenant	Vern	Sanderson	left	Aldebaran	II	about	three
"	我们的	记录	表明	那	一个	中尉	弗恩	桑德森	左边	毕宿五	二	关于	三

[mʌnθs] [ə'gəʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɒn][ðə; ði]['ælbiən] [ʃeɪk] - [daʊn] [kru:z] .

months	ago	to	assist	on	the	Albion	shake	-	down	cruise	.
几个月	前	到	协助	在	这	阿尔比恩	摇	-	向下	巡航	.

"我们的记录显示，Vern Sanderson 中尉大约三个月前离开 Aldebaran II 号，去协助 Albion 号的试航。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]['sɑ:n.də.sən] [met] [wɪð] [faʊl] [pleɪ] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]

My	guess	is	that	the	real	Sanderson	met	with	foul	play	somewhere	along	the	way
我的	猜测	是	那	这	真实的	桑德森	遇见	和	犯规	玩	某处	沿着	这	方式

[ænd; ənd] [ðɪs] . . . [θɪŋ] . . . [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

and	this	.	.	.	thing	.	.	.	was	substituted	.
和	这	.	.	.	事物	.	.	.	曾是	替代	.

我猜测真正的桑德森在某个时候遭遇了不测，然后这个……东西……被替换了。

[ðə; ði] [li:g] [nju:] [ðæt] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	League	knew	that	war	was	coming	.
这	联盟	知道	那	战争	曾是	未来	.

联盟知道战争即将到来。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['leɪtli] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði] [nju:] ['daɪə(r)] [gʌn] [ænd; ənd]

They	also	knew	that	the	Federation	has	lately	installed	the	new	Dyer	gun	and
他们	还	知道	那	这	联邦	有	最近	已安装	这	新的	戴尔	枪	和

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] - ['haɪpə(r)] - [draɪv][ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [ʃɪps] .

is	in	the	process	of	installing	the	Bergesson	Hyper	-	drive	in	its	capital	ships	.
是	在	这	过程	的	安装	这	-	超	-	驾驶	在	它是	首都	船舶	.

他们还知道，联邦最近安装了新型戴尔炮，并且正在其主力舰上安装伯格森超光速引擎。

[ðɪs] ['krɪtə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [sent][tuː; tə][get] [ðəʊz] ['siːkrəts] .
This **critter** **was** **probably** **one** **of** **many** **sent** **to** **get** **those** **secrets** **.**
这 小动物 曾是 大概 一 的 许多 发送 到 得到 那些 秘密 .

这只小家伙很可能是被派去窃取那些秘密的众多动物之一。

[wɪð] [ðem; ðəm] , ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːg] [wʊd] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] . "
With **them** **,** **victory** **for** **the** **League** **would** **be** **assured** **.** **"**
和 他们 , 胜利 为了 这 联盟 会 是 保证 . "

有了他们，联盟的胜利就指日可待了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɪl] [hɪm] ?
" **But** **why** **kill** **him** **?**
" 但 为什么 杀 他 ?

"但是为什么要杀他呢？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ? "
Why **didn't** **you** **take** **him** **prisoner** **and** **find** **out** **what** **he** **knew** **?** **"**
为什么 没有 你 拿 他 囚犯 和 寻找 出去 什么 他 知道 ? "

你为什么不把他抓起来，查明他知道些什么?

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [dæmd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['hærɪgən] ['ɑːnsə(r)d] .
" **For** **just** **one** **damned** **good** **reason** **,** **"** **Harrigan** **answered** **.**
" 为了 只是 一 该死的 好的 原因 , " 哈里根 回答 .

"就一个非常充分的理由，"哈里根回答道。

" [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['əʊvə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] — [ðə; ði] [æn'teniː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" **These** **boys** **are** **telepathic** **over** **short** **distances** **—** **the** **antennae** **have** **something**
" 这些 男孩们 是 心灵感应 超过 短的 距离 — 这 天线 有 某物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] .
to **do** **with** **that** **.**
到 做 和 那 .

"这些男孩在短距离内有心灵感应能力——这与他们的触角有关。"

[ɪf] [aɪ]['hædnt]['teɪkən][hɪm][baɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['nəutifaid][hɪz; ɪz][pælz] ,
If **I** **hadn't** **taken** **him** **by** **complete** **surprise** **,** **he** **would** **have** **notified** **his** **pals** **,**
如果 我 之前没有 已采取 他 经过 完全的 惊喜 , 他 会 有 已通知 他的 朋友们 ,

如果我不是让他完全措手不及，他肯定会通知他的朋友们。

[ɪf] ['eni] , [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
if **any** **,** **on** **this** **ship** **.**
如果 任何 , 在 这 船 .

如果有的话，就在这艘船上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz]
And **,** **if** **there** **should** **happen** **to** **be** **a** **dozen** **or** **a** **hundred** **of** **these**
和 , 如果 那里 应该 发生 到 是 一个 打 或者 一个 百 的 这些
['beɪbiz] [ɒn] [bɔːd] ,
babies **on** **board** **,**
婴儿 在 木板 ,

而且，如果机上碰巧有十几只或一百只这样的婴儿，

[wiː; wi] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
we **really** **would** **be** **in** **for** **it** **.**
我们 真的 会 是 在 为了 它 .

我们可就真的麻烦大了。

[ə'bɹaɪən] , [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
O'Brien **,** **arrange** **a** **watch** **on** **the** **mess** **hall** **.**
奥布莱恩 , 安排 一个 手表 在 这 混乱 大厅 .

奥布莱恩，安排人监视食堂。

[hæv; həv][ɔ:l][hændz] [hu:] [du:; də][nɒt] [teɪk] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [mi:lz] [rɪ'pɔ:tɪd] .

Have	**all**	**hands**	**who**	**do**	**not**	**take**	**water**	**with**	**their**	**meals**	**reported**	**.**
有	全部	双手	WHO	做	不是	拿	水	和	他们的	餐	据报道	.

将所有用餐时不喝水的员工全部报告。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʃi:f] [skɒt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]

You	**and**	**chief**	**Scott**	**will**	**have**	**to**	**call**	**them**	**in**	**one**	**at**	**a**	**time**	**and**
你	和	首席	斯科特	将要	有	到	称呼	他们	在	一	在	一个	时间	和

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['æsɪd][test] .

give	**them**	**the**	**acid**	**test**	**.**
给	他们	这	酸	测试	.

你和斯科特局长必须一个一个地把他们叫来，对他们进行严格的考验。

" [ə'bɹaɪən] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [mes] [hɔ:l] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['hærɪgən] [sæt] [daʊn] ,

"	**O'Brien**	**went**	**off**	**to**	**arrange**	**the**	**mess**	**hall**	**watch**	**and**	**Harrigan**	**sat**	**down**	**,**
"	奥布莱恩	去	离开	到	安排	这	混乱	大厅	手表	和	哈里根	卫星	向下	,

奥布莱恩去安排食堂值班，哈里根坐了下来。

['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

heaving	**a**	**great**	**sigh**	**,**	**behind**	**his**	**desk**	**.**
起伏	一个	伟大的	叹	,	在后面	他的	桌子	.

他坐在办公桌后，长长地叹了口气。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	**Well**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**seen**	**the**	**enemy**	**.**
"	出色地	,	先生们	,	"	他	说	,	"	你	有	已见	这	敌人	.

“好了，先生们，”他说，“你们已经见识过敌人了。”

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ðə; ði] ['enəmi] . "

Or	**at**	**least**	**half**	**the**	**enemy**	**.**	**"**
或者	在	至少	一半	这	敌人	.	"

或者至少消灭一半的敌人。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rəʊz] [rɪ'spɒndɪd] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] - , [sɜ:(r)] ?

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Rose**	**responded**	**,**	**"**	**but**	**what**	**about**	**the**	**Xantus**	**,**	**sir**	**?**
"	是的	,	先生	,	"	玫瑰	回应	,	"	但	什么	关于	这	-	,	先生	?

“是的，先生，”罗斯回答道，“但是桑图斯号呢，先生？”

[aɪ] — [wɪv] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	**—**	**we've**	**never**	**seen**	**one**	**of**	**them**	**.**
我	—	我们已经	绝不	已见	一	的	他们	.

我——我们从来没见过他们。

" [ðə; ði]['ædmərəl] ['ʃʌdə] ['ɪnwədli] .

"	**The**	**admiral**	**shuddered**	**inwardly**	**.**
"	这	上将	颤抖	内心	.

海军上将内心不禁打了个寒颤。

" [aɪ][həʊp][ju:; jʊ]['nevə(r)][du:; də] , " [hi:; hi] [kən'fest] .

"	**I**	**hope**	**you**	**never**	**do**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**.**
"	我	希望	你	绝不	做	,	"	他	坦白	.

“我希望你永远不会那样做，”他坦白道。

[ɔ:l][ðə; ði] ['retʃɪd] ['meməriz] [ɒv; əv] [tu:] [gə'læktɪk] [kæm'peɪnz] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'gen] .

All	**the**	**wretched**	**memories**	**of**	**two**	**galactic**	**campaigns**	**swept**	**over**	**him**	**again**	**.**
全部	这	可怜	回忆	的	二	银河系	竞选活动	扫荡	超过	他	再次	.

两次银河战役的痛苦回忆再次涌上心头。

" [ə; eɪ] - [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪə(r)]['bærəl][ɒn][skɪdz] ,

"	**A**	**Xantu**	**looks**	**like**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**beer**	**barrel**	**on**	**skids**	**,**
"	一个	-	看起来	喜欢	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	啤酒	桶	在	滑行	,

“Xantu看起来就像一个装在滑橇上的啤酒桶，没什么特别的。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] .

with	a	cauliflower	for	a	head	.
和	一个	菜花	为了	一个	头	.

用花椰菜做脑袋。

[eɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['fəʊkəsɪŋ] [aɪz] ,

Eight	independently	focussing	eyes	,
八	独立	聚焦	眼睛	,

八个独立调焦的眼睛，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)lz] [ðæt] [spraʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest]

one	for	each	of	the	tentacles	that	sprout	from	the	middle	of	the	chest
一	为了	每个	的	这	触手	那	发芽	从	这	中间	的	这	胸部

.

:

.

胸部中央长出的每条触手对应一个。

[get] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gʌn] [bæŋk][ænd; ənd] [jʊl] [sweə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Get	one	of	those	monkeys	behind	a	gun	bank	and	you'll	swear	you	have	a
得到	一	的	那些	猴子	在后面	一个	枪	银行	和	你会	发誓	你	有	一个

[plə'tuːn] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

platoon	facing	you	.
排	面向	你	.

把其中一只猴子放到枪阵后面，你就会觉得好像有一排士兵对着你一样。

" ['hærɪgən] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [fɔːkt] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

"	Harrigan	lit	a	cigarette	,	forked	smoke	from	his	nostrils	.
"	哈里根	点燃	一个	卷烟	,	分叉	抽烟	从	他的	鼻孔	.

哈里根点燃了一支香烟，从鼻孔里喷出缕缕烟雾。

" [ðə; ði] - [doʊnt][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ðəʊ] .

"	The	Xantus	don't	do	too	much	of	the	actual	fighting	,	though	.
"	这	-	不	做	也	很多	的	这	实际的	斗争	,	尽管	.

“不过，桑图斯人并不怎么参与实际战斗。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ['kɒŋkwest] , [ðeɪ] [tiːm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - . . .

Back	in	the	early	days	of	space	conquest	,	they	teamed	up	with	the	Ziths	.	.	.
后退	在	这	早期的	天	的	空间	征服	,	他们	团队	向上	和	这	-	.	.	.

在太空征服的早期，他们曾与齐斯人结盟.....

[ai][ɪ'mædʒɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)][bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [fjuː]

I	imagine	because	the	Xantus	have	a	terrific	technical	culture	but	are	few
我	想象	因为	这	-	有	一个	了不起	技术的	文化	但	是	很少

[ɪn]['nʌmbə(r)] ,

in	number	,
在	数字	,

我想是因为Xantus拥有非常优秀的科技文化，但人数却很少。

['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːrnt] [greɪt] [ɒn] [tek'nɒlədʒi] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði]

relatively	speaking	,	and	the	Ziths	aren't	great	on	technology	but	have	the
相对地	请讲	,	和	这	-	不是	伟大的	在	技术	但	有	这

['mænpaʊə(r)] .

manpower	.
人手	.

相对而言，齐斯人虽然科技水平不高，但拥有充足的人力。

[ænd; ənd] [tuː] , [ðeə(r)] [həʊm] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lait] - [j'iəz] [ə'pɑːt] .

And	too	,	their	home	systems	are	only	a	few	light	-	years	apart	.
和	也	,	他们的	家	系统	是	仅有的	一个	很少	光	-	年	除	.

而且，它们的家庭系统也仅相隔几光年。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['nebjələ]

So	far	,	the	partnership	has	worked	out	very	well	for	the	Dark	Nebula
所以	远的	,	这	合伙	有	工作	出去	非常	出色地	为了	这	黑暗的	星云

[liːg] ;

League	;
联盟	;

到目前为止，这种合作关系对黑暗星云联盟来说非常成功;

[ðə; ði] - [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] .

the	Xantus	providing	the	brains	,	and	the	Ziths	the	muscle	.
这	-	提供	这	大脑	,	和	这	-	这	肌肉	.

Xantus 提供大脑，Ziths 提供肌肉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] ,

They	are	both	ancient	races	,
他们	是	两个都	古老的	种族	,

它们都是古老的种族。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	very	probably	their	plans	for	the	conquest	of	this	end	of	the
和	非常	大概	他们的	计划	为了	这	征服	的	这	结尾	的	这

['juːnɪvɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['naɪsli] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Universe	would	have	gone	nicely	if	they	hadn't	run	up	against	the	Solar	Federation	,
宇宙	会	有	已消失	很好	如果	他们	之前没有	跑步	向上	反对	这	太阳的	联邦	,

如果不是遇到了太阳联邦，他们征服宇宙这一端的计划很可能会顺利进行。

[led][baɪ] ['terə] .

led	by	Terra	.
引领	经过	泰拉	.

由 Terra 领导。

[wiː; wi][stænd] [smæk] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

We	stand	smack	across	their	path	.
我们	站立	啪	穿过	他们的	小路	.

我们正好挡在了他们的去路前面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [weə(r)] [ɪts] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðem; ðəm] , ['æbsəluːtli] . . . .

It	has	come	to	the	point	now	where	it's	us	or	them	,	absolutely	.	.	.	.
它	有	来	到	这	观点	现在	在哪里	它是	我们	或者	他们	,	绝对地	.	.	.	.

现在已经到了非此即彼的地步，绝对是我们和他们之间的选择.....

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɑːn.də.sən]['epɪsəʊd][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['hærɪgən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [dreɪnd] [ænd; ənd]

"	After	the	Sanderson	episode	was	settled	,	Harrigan	suddenly	felt	drained	and
"	后	这	桑德森	插曲	曾是	定居	,	哈里根	突然	毛毡	排水	和

[ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

exhausted	,	and	retired	to	his	quarters	.
筋疲力尽的	,	和	退休	到	他的	四分之一	.

“桑德森事件结束后，哈里根突然感到精疲力竭，便回到了自己的房间。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ə'bɹaɪən] ,

While	he	slept	,	O'Brien	,
尽管	他	睡着了	,	奥布莱恩	,

奥布莱恩睡着的时候，

[tʃiːf] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['raʊndɪd] [ʌp][fɔː(r)][mɔː(r)] - [spaɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli]

Chief	Scott	and	his	men	rounded	up	four	more	Zith	spies	who	were	immediately
首席	斯科特	和	他的	男人	圆润	向上	四	更多的	-	间谍	WHO	是	立即地

['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbəz] .

executed	and	unceremoniously	dumped	into	the	rocket	chambers	.
执行	和	不体面地	丢弃	进入	这	火箭	房间	.

斯科特酋长和他的手下又抓获了四名齐斯间谍，他们立即被处决，尸体被草草地扔进了火箭发射室。

[ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [tʃek] ,
On the double - check ,
在 这 双倍的 - 查看 ,

再次核对时，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [laɪf] [bəʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n]
a fifth was discovered cowering in the captain's life boat and he soon
一个 第五 曾是 发现 畏缩 在 这 船长的 生活 船 和 他 很快
['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
followed his brothers .
随后 他的 兄弟 .

第五个孩子被发现蜷缩在船长的救生艇里，不久后他也追随了他的兄弟们。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [plaʊ] [θru:] [ðə; ði][ɪŋk][ɒv; əv] [speɪs] ,
The great ship plowed through the ink of space ,
这 伟大的 船 犁过的 通过 这 墨水 的 空间 ,

这艘巨轮劈波斩浪，穿过浩瀚的宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [θrɒbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [bæŋks] ,
and the only sounds were the muffled throbbing from the rocket banks ,
和 这 仅有的 声音 是 这 闷音 悸动 从 这 火箭 银行 ,

周围只有火箭发射阵发出的沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:diəʊ]['ri:leɪ] .
the steady hum of the chronometer and the clicking of the audio relay .
这 稳定的 哼 的 这 计时器 和 这 点击 的 这 声音的 中继 .

计时器发出稳定的嗡嗡声，音频继电器发出咔哒声。

[æt; ət] - ['aʊəz] [ðə; ði][ə'lɑ:m] [gɒŋ] [klæŋ] ['rɔ:kəsli] .
At 0500 hours the alarm gong clanged raucously .
在 - 小时 这 警报 锣 叮当作响 喧闹地 .

凌晨5点，警报钟响起，刺耳无声。

['hærɪgən] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz][ə'bɹaɪən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)]
Harrigan was struggling into his trousers as O'Brien stuck his head in the door
哈里根 曾是 挣扎 进入 他的 裤子 作为 奥布莱恩 卡住 他的 头 在 这 门
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒæk] !
and shouted , " Jack !
和 喊叫 , " 杰克 !

哈里根正费力地穿裤子，这时奥布莱恩把头探进门里喊道："杰克！"

[ðev] [kʌt] [ˌju: 'es] [ɒf] !
They've cut us off !
他们有 切 我们 离开 !

他们切断了我们的通讯！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hʌrɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [sprint] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" The captain explained the situation hurriedly as they sprinted toward the bridge .
" 这 队长 解释 这 情况 匆匆 作为 他们 冲刺 朝向 这 桥 .

"船长一边匆匆向桥上跑去，一边解释了情况。

" [pɔ:t] [wɒtʃ] [dʒʌst] ['spɒtɪd] - [ɪm] .
" Port watch just spotted ' em .
" 港口 手表 只是 斑 - 呃 .

港口观察员刚刚发现了他们。

[θri:] [ə'klɑ:k] , [ləʊ] , [ɪn][æn; ən][ɑ:k] .
Three o'clock , low , in an arc .
三 点钟 , 低的 , 在 一个 弧 .

三点钟方向，低垂，呈弧形。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There's	only	seven	of	them	,
有	仅有的	七	的	他们	,

他们只有七个。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðev] ['teɪkən][pə'lɑːrɪs] [beɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm]['sektə(r)][aɪ] .

but	apparently	they've	taken	Polaris	Base	and	cut	us	off	from	Sector	I	.
但	显然	他们有	已采取	北极星	根据	和	切	我们	离开	从	行业	我	.

但显然他们已经占领了北极星基地，切断了我们与第一区的联系。

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mʌfld] [θʌd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	A	series	of	muffled	thuds	was	heard	,	and	suddenly	a	succession	of
"	一个	系列	的	闷音	砰砰声	曾是	听到	,	和	突然	一个	演替	的

[ɪ'lektrɪk] ,

electric	,
电的	,

“传来一连串闷闷的撞击声，突然间，传来一阵阵电流声，

[bluː] - [waɪt] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pɔːts] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

blue	-	white	flashes	from	outside	the	ports	turned	the	dimness	of	the
蓝色的	-	白色的	闪光灯	从	外部	这	端口	转向	这	昏暗	的	这

['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ɪn'tens] , [aɪ] - ['streɪnɪŋ] ['brɪliəns] .

passageway	into	intense	,	eye	-	straining	brilliance	.
通道	进入	激烈的	,	眼睛	-	紧张	辉煌	.

港口外闪烁的蓝白色光芒将通道的昏暗变成了刺眼的强光。

" [hɒt] [hel] !

"	Hot	hell	!
"	热的	地狱	!

“热天哪！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌjuː 'es][wʌn] , " ['hærɪgən] [rɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [brəʊk]

We	must	have	got	us	one	,	"	Harrigan	roared	,	and	the	two	men	broke
我们	必须	有	得到	我们	一	,	"	哈里根	咆哮	,	和	这	二	男人	打破

['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

into	a	run	.
进入	一个	跑步	.

“我们肯定抓到一个了！”哈里根咆哮道，两人拔腿就跑。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [brɪdʒ] [skriːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

In	the	powerful	bridge	screens	they	could	see	the	great	cloud	of	smoke	hanging	in
在	这	强大的	桥	屏幕	他们	可以	看	这	伟大的	云	的	抽烟	绞刑	在

[ðə; ði] [vɔɪd] ,

the	void	,
这	空白	,

在强大的桥上屏幕上，他们可以看到一大团烟雾悬浮在虚空中。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːg] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [mɔː(r)]

where	the	League	ship	had	been	hit	,	and	,	coming	through	it	,	several	more
在哪里	这	联盟	船	有	到过	打	,	和	,	未来	通过	它	,	一些	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [pə'sjuːə] .

of	the	grim	pursuers	.
的	这	严峻	追击者	.

联盟的船只被击中的地方，还有几名凶神恶煞的追兵从那里冲了进来。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] , ['rævɪdʒɪŋ] ['enədʒi] [wʊd] [lɪk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ælbiən] ,

Occasionally	a	beam	of	ripping	,	ravaging	energy	would	lick	out	towards	the	Albion	,
偶尔	一个	光束	的	撕裂	,	蹂躏	活力	会	舔	出去	向	这	阿尔比恩	,

偶尔会有一道撕裂、肆虐的能量光束射向阿尔比恩，

[bʌt; bət][ðə; ði][slɪm] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [deθ] [fel] [ʃɔːtə] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊl][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

but	**the**	**slim**	**fingers**	**of**	**death**	**fell**	**shorter**	**of**	**their**	**goal**	**by**	**the**	**minute**	**.**
但	这	苗条的	手指	的	死亡	跌倒	较短	的	他们的	目标	经过	这	分钟	.

但死亡之手的纤细手指却离他们的目标越来越远。

" [wel] , " [maɪk] [briːðd] [ɪn] [rɪ'liːf] , " [wiː; wi][kæn; kən][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Mike**	**breathed**	**in**	**relief**	**,**	**"**	**we**	**can**	**outrun**	**them**	**.**
"	出色地	,	"	麦克风	呼吸	在	宽慰	,	"	我们	能	超越	他们	.

“好吧，”迈克松了口气，“我们可以跑赢他们。”

[bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] ? "

But	**what**	**now**	**?**	**"**
但	什么	现在	?	"

但现在该怎么办？

" ['betə(r)][set][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn'teəriːz][ˌaɪ 'viː] , " ['hærɪgən] [əd'vaɪzd] .

"	**Better**	**set**	**a**	**course**	**for**	**Antares**	**IV**	**,**	**"**	**Harrigan**	**advised**	**.**
"	更好的	放	一个	课程	为了	安塔瑞斯	第四	,	"	哈里根	建议	.

“最好为安塔瑞斯四号设定航线，”哈里根建议道。

" [ðə; ði] ['meɪntənəns] ['depəʊ][ðeə(r)][kæn; kən][ɪn'stɔːl][ðə; ði]['haɪpə(r)] - [draɪv][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]

"	**The**	**maintenance**	**depot**	**there**	**can**	**install**	**the**	**Hyper**	**-**	**drive**	**in**	**a**	**few**	**days**
"	这	维护	仓库	那里	能	安装	这	超	-	驾驶	在	一个	很少	天

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [ðen] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [liːg]

and	**we**	**can**	**make**	**it**	**back**	**to**	**Terra**	**then**	**regardless**	**of**	**what**	**the**	**League**
和	我们	能	制作	它	后退	到	泰拉	然后	不管	的	什么	这	联盟

[həʊldz] .

holds	**.**
持有	.

“那里的维修站可以在几天内安装好超空间引擎，这样无论联盟有什么计划，我们都能返回地球。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ælbiən][wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʃɪps] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**Albion**	**was**	**safely**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**League**	**ships**	**,**
"	作为	很快	作为	这	阿尔比恩	曾是	安全	出去	的	范围	的	这	联盟	船舶	,

“阿尔比恩号一安全驶出联盟舰船的射程，

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['gʌnə(r)] [klɪf] ['ɜːrvɪŋtən] .

the	**two**	**officers**	**were**	**joined**	**on**	**the**	**bridge**	**by**	**Master**	**Gunner**	**Cliff**	**Irvington**	**.**
这	二	警官	是	加入	在	这	桥	经过	掌握	炮手	悬崖	欧文顿	.

两名军官在舰桥上与首席炮手克利夫·欧文顿会合。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [skwiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

They	**discussed**	**the**	**narrow**	**squeak**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他们	讨论	这	狭窄的	吱	为了	一个	很少	分钟	.

他们讨论了几分钟关于那细微的吱吱声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɜːrvɪŋtən] [pʌntʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [kən'fest] , " [aɪ][kʊd; kəd][stænd]

At	**length**	**Irvington**	**punched**	**out**	**his**	**cigar**	**and**	**confessed**	**,**	**"**	**I**	**could**	**stand**
在	长度	欧文顿	拳击	出去	他的	雪茄	和	坦白	,	"	我	可以	站立

[ə; eɪ][drɪŋk] .

a	**drink**	**.**
一个	喝	.

最后，欧文顿掐灭了雪茄，坦白道：“我可以喝一杯。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [hærɪgənz] ['spɑːt(ə)n] ['kwɔːtəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

"	**Ten**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**seated**	**in**	**Harrigan's**	**Spartan**	**quarters**	**over**	**a**	**bottle**
"	十	分钟	之后	他们	是	坐着	在	哈里根	斯巴达	四分之一	超过	一个	瓶子

[ɒv; əv] [gʊd] ['terən] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv]['dʒəʊvɪən] - .

of	**good**	**Terran**	**Irish**	**whiskey**	**and**	**a**	**flagon**	**of**	**Jovian**	**Blongah**	**.**
的	好的	泰伦	爱尔兰	威士忌酒	和	一个	酒壶	的	木星	-	.

十分钟后，他们坐在哈里根简陋的房间里，面前摆着一瓶上好的地球爱尔兰威士忌和一壶木星布隆加酒。

['ɜːrvɪŋtən] [daʊnd] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['mɪkstʃə(r)] , ['ʃivə] ,

Irvington	downed	an	heroic	shot	of	the	Jovian	mixture	,	shivered	,
欧文顿	倒下	一个	英勇	射击	的	这	木星	混合物	,	瑟瑟发抖	,

欧文顿豪饮了一大口木星混合饮料，打了个寒颤。

[haul] [ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [hæd; həd]

howled	and	grabbed	for	the	pitcher	of	water	which	the	orderly	had
嚎叫	和	抓住	为了	这	投手	的	水	哪个	这	秩序	有

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .

placed	on	the	small	table	.
放置	在	这	小的	桌子	.

她嚎叫着，一把抢过勤杂工放在小桌子上的水壶。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['driŋkə] , " [ə'bɹaɪən][tʃɑːf, tʃæf] .

"	Of	all	the	chicken	drinkers	,	"	O'Brien	chaffed	.
"	的	全部	这	鸡	饮酒者	,	"	奥布莱恩	擦伤	.

"在所有喝鸡汤的人当中，"奥布莱恩恼火地说。

" [wʌn]['lɪt(ə)l][swɪg][ænd; ənd] [hiːz] [ˌhɑːf'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	One	little	swig	and	he's	halfway	under	the	table	.
"	一	小的	啜饮	和	他是	半	在下面	这	桌子	.

"他只喝了一小口，就半个身子都钻到桌子底下了。"

[wɒtʃ] [ðɪs] , [sʌn] , [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

Watch	this	,	son	,	and	learn	from	a	master	of	the	aht	.
手表	这	,	儿子	,	和	学习	从	一个	掌握	的	这	啊	.

儿子，看着，向这位大师学习。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔː] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [bruː] [ænd; ənd]

"	Whereupon	the	Captain	poured	a	water	glass	full	of	the	volatile	brew	and
"	于是	这	队长	倾倒	一个	水	玻璃	满的	的	这	易挥发的	酿造	和

[swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

swallowed	it	without	batting	an	eye	.
吞咽	它	没有	击球	一个	眼睛	.

于是，船长倒了一大杯这种易燃的饮料，面不改色地一口喝了下去。

" [nʌts] , " [klɪf] [grʌnt] .

"	Nuts	,	"	Cliff	grunted	.
"	坚果	,	"	悬崖	哼哼	.

"真倒霉，"克里夫咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɒf] [ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	I	have	to	stay	off	the	stuff	for	months	at	a	time	.
"	我	有	到	停留	离开	这	东西	为了	几个月	在	一个	时间	.

"我必须几个月都不能碰那玩意儿。"

[juː; jʊ][bɜ·dz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [kæn; kən] [swɪl] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði]

You	birds	on	the	bridge	can	swill	from	one	side	of	the	galaxy	to	the
你	鸟类	在	这	桥	能	泔水	从	一	边	的	这	星系	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

你们这些桥上的鸟儿可以从银河系的一端飞到另一端，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [nɜːvz] .

but	I've	got	to	watch	my	nerves	.
但	我已经	得到	到	手表	我的	神经	.

但我必须控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] - [wen] [ai][hæd; həd][juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] ['riːlɪŋ] ,

And	how	about	that	night	in	Venusport	when	I	had	you	two	guys	reeling	,
和	如何	关于	那	夜晚	在	-	什么时候	我	有	你	二	伙计们	卷轴	,

还有那天晚上在维纳斯港，我把你们两个都耍得团团转，你们还记得吗?

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɪʃnz] ?

the	**night**	**before**	**we**	**got**	**our**	**commissions**	**?**
这	夜晚	前	我们	得到	我们的	佣金	?

在我们拿到佣金的前一天晚上?

" ['hærɪgən] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [beltʃ] .

"	**Harrigan**	**stifled**	**a**	**belch**	**.**
"	哈里根	窒息	一个	嗝	.

哈里根强忍住一个嗝。

" ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪdiət] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðæt] [uːk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɪnz] .

"	**Only**	**an**	**idiot**	**could**	**drink**	**that**	**ook**	**and**	**stay**	**on**	**his**	**pins**	**.**
"	仅有的	一个	笨蛋	可以	喝	那	ook	和	停留	在	他的	别针	.

只有傻子才会喝了那种酒还能站稳脚跟。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

What	**was**	**it**	**now**	**?**
什么	曾是	它	现在	?

现在是什么来着?

[əʊ] [jes] , ['θʌndəbəʊlt] ['kɒkteɪl] .

Oh	**yes**	**,**	**Thunderbolt**	**cocktail**	**.**
哦	是的	,	霹雳	鸡尾酒	.

哦，对了，雷霆鸡尾酒。

[tuː] [pɑːts] ['terən] ['vɒdkə] , [wʌn] [pɑːt] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] , [dʒɪn] , [θriː] [rɔː] [egz] ,

Two	**parts**	**Terran**	**vodka**	**,**	**one**	**part**	**Irish**	**whiskey**	**,**	**gin**	**,**	**three**	**raw**	**eggs**	**,**
二	部分	泰伦	伏特加酒	,	一	部分	爱尔兰	威士忌酒	,	杜松子酒	,	三	生的	鸡蛋	,

两份泰拉伏特加，一份爱尔兰威士忌，金酒，三个生鸡蛋，

['nʌtmeg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] - .

nutmeg	**and**	**a**	**jolt**	**of**	**Martian**	**faylee**	**.**
肉豆蔻	和	一个	颠簸	的	火星人	-	.

肉豆蔻和一丝火星魔法。

['kɒzmɒs] !

Cosmos	**!**
宇宙	!

宇宙!

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [gʊd] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

They	**say**	**it**	**made**	**good**	**rocket**	**fuel**	**in**	**a**	**pinch**	**.**
他们	说	它	制成	好的	火箭	燃料	在	一个	捏	.

他们说在紧急情况下，它可以作为很好的火箭燃料。

" [əˈbɹaɪən] [sæt] [ʌp] , [glɑːs] [ɪn] [hænd] .

"	**O'Brien**	**sat**	**up**	**,**	**glass**	**in**	**hand**	**.**
"	奥布莱恩	卫星	向上	,	玻璃	在	手	.

奥布莱恩坐了起来，手里拿着酒杯。

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [mɪks] [ə; eɪ] [bætʃ] [raɪt] [naʊ] ? "

"	**Why**	**don't**	**we**	**mix**	**a**	**batch**	**right**	**now**	**?**	**"**
"	为什么	不	我们	混合	一个	批	正确的	现在	?	"

"我们现在就来调配一批吧?"

" [doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .

"	**Don't**	**see**	**why**	**not**	**.**
"	不	看	为什么	不是	.

"我不明白为什么不行。"

" ['hærɪgən] [flɪpt] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] [swɪtʃ] .

"	**Harrigan**	**flipped**	**the**	**audio**	**switch**	**.**
"	哈里根	翻转	这	声音的	转变	.

哈里根拨动了音频开关。

" [stɔ:z] .
" **Stores** .
" 商店 .

商店。

['hænsən] ?
Hanson ?
汉森 ?

汉森?

[send] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [wɪð] ['fɔ:mjələ] [ˌθɜ:'ti:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Send **a** **man** **up** **with** **formula** **thirteen** **,** **will** **you** **?**
发送 一个 男人 向上 和 公式 十三 , 将要 你 ?

派个人带着十三号配方上去，好吗?

" [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" **When** **the** **supplies** **arrived** **a** **few** **minutes** **later** **,**
" 什么时候 这 补给品 到达的 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，物资运到了。

[ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:dʒi] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['testɪŋ] , [ænd; ənd] ,
the **three** **men** **indulged** **in** **an** **orgy** **of** **mixing** **and** **much** **testing** **,** **and** **,**
这 三 男人 沉溺其中 在 一个 狂欢 的 混合 和 很多 测试 , 和 ,

这三人沉迷于各种混合和试验的狂欢之中，并且，

[wen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bəʊl] [met] [ðeə(r)] ['rɪdʒɪd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ,
when **the** **contents** **of** **the** **huge** **bowl** **met** **their** **rigid** **specifications** **,**
什么时候 这 内容 的 这 巨大的 碗 遇见 他们的 死板的 规格 ,

当大碗里的东西符合他们严格的规格时，

[sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌremi'nis] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:s] .
sat **around** **it** **and** **reminisced** **about** **the** **early** **days** **in** **the** **Force** **.**
卫星 大约 它 和 回忆 关于 这 早期的 天 在 这 力量 .

他们围坐在一起，回忆起在警队工作的早期岁月。

[ðə; ði] [θri:] [mait] ['i:zəli] [hæv; həv] [pə'sɒnɪfaɪd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] [fɔ:s] .
The **three** **might** **easily** **have** **personified** **the** **Solar** **Federation** **Space** **Force** **.**
这 三 可能 容易地 有 拟人化的 这 太阳的 联邦 空间 力量 .

这三人完全可以代表太阳联邦太空部队。

['hærɪgən] , [ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzə(r)] [pɑ:(r)] ['eksələns] , [tɔ:l] , [li:n] [ænd; ənd] [tænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn]
Harrigan **,** **the** **organizer** **par** **excellence** **,** **tall** **,** **lean** **and** **tanned** **by** **the** **radiation**
哈里根 , 这 组织者 帕 卓越 , 高的 , 倾斜 和 晒黑的 经过 这 辐射
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] .
of **a** **thousand** **suns** **.**
的 一个 千 太阳 .

哈里根，这位杰出的组织者，身材高挑精瘦，皮肤黝黑，仿佛被千阳照耀一般。

[ə'bɹaɪən] , [ðə; ði] ['ædmərəlz] [laɪf] - [lɒŋ] [frend] ,
O'Brien **,** **the** **admiral's** **life** **-** **long** **friend** **,**
奥布莱恩 , 这 海军上将的 生活 - 长的 朋友 ,

奥布莱恩，这位海军上将的终生挚友，

[skwɒt] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] — [ðə; ði] ['fɑ:ðəli] [bʌt; bət] ['dedli] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [heit] [ðə; ði]
squat **and** **muscular** **—** **the** **fatherly** **but** **deadly** **Irishman** **who** **had** **hated** **the**
蹲 和 肌肉发达的 — 这 父爱 但 致命 爱尔兰人 WHO 有 憎恨 这
[li:g] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ,
League **with** **all** **his** **powerful** **heart** **since** **the** **day** **,**
联盟 和 全部 他的 强大的 心 自从 这 天 ,

身材矮壮结实——这位慈父般却又冷酷无情的爱尔兰人，从那天起就对联盟恨之入骨。

[dɪm][ɪn][taɪm][bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['meməri] ,

dim	in	time	but	not	in	memory	,
暗淡	在	时间	但	不是	在	记忆	,

时光荏苒，记忆犹新。

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mə:də] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɒn]['sɪriəs][θri:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [kæm'peɪn] .

that	the	Xantus	had	murdered	his	parents	on	Sirius	III	in	the	First	Campaign	.
那	这	-	有	被谋杀	他的	父母	在	天狼星	三、	在	这	第一的	活动	.

桑图斯在第一次战役中于天狼星三号星球上杀害了他的父母。

[ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋtən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tru:li] ['fæbjələs] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

And	Irvington	,	one	of	the	truly	fabulous	characters	in	the	Federation	.
和	欧文顿	,	一	的	这	真的	太棒了	人物	在	这	联邦	.

还有欧文顿，他是联邦中真正令人称奇的人物之一。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'pju:tɪdli] [hɪt][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [æt; ət] [θri:] ['mɪljən] [maɪlz] [wɪð]

The	man	who	could	reputedly	hit	a	black	basketball	at	three	million	miles	with
这	男人	WHO	可以	据说	打	一个	黑色的	篮球	在	三	百万	英里	和

[æn; ən] ['enədʒi] [gʌn] ,

an	energy	gun	,
一个	活力	枪	,

据说，这个人能用能量枪击中时速三百万英里外的黑色篮球。

[hu:] [flʌŋk] [aʊt][ɒv; əv]['paɪləts] [sku:l] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] , ['ænjuəli] ,

who	flunked	out	of	pilot's	school	and	turned	gunner	,	and	who	,	annually	,
WHO	不及格	出去	的	飞行员的	学校	和	转向	炮手	,	和	WHO	,	每年	,

他从飞行员学校辍学，转行当了炮手，而且每年，

[spent] [hɪz; ɪz] [li:v] ['maɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]['æstərɔɪd] [belt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

spent	his	leave	mining	in	the	Solar	asteroid	belt	and	had	become	the	richest
花费	他的	离开	矿业	在	这	太阳的	小行星	腰带	和	有	变得	这	最富有的

[mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] .

man	in	the	Force	.
男人	在	这	力量	.

他利用休假时间在太阳系小行星带采矿，成为了原力中最富有的人。

[ði:z] [men] [led][ðə; ði]['ælbiən][ɒn][ɪts]['kwestʃənəb(ə)l] [kɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

These	men	led	the	Albion	on	its	questionable	course	into	the	future	.
这些	男人	引领	这	阿尔比恩	在	它是	值得怀疑	课程	进入	这	未来	.

这些人带领阿尔比恩走上了充满争议的未来之路。

['hju:mən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [prəʊn][tu:; tə]['hju:mən] ['feilɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

Human	,	and	therefore	prone	to	human	failings	,	to	be	sure	.
人类	,	和	所以	易于	到	人类	缺点	,	到	是	当然	.

人是人，因此难免会犯人性中的错误。

[bʌt; bət][waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] , [ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts]['terəb(ə)l]

But	wise	in	the	ways	of	space	they	were	too	,	and	aware	of	its	terrible
但	明智的	在	这	方式	的	空间	他们	是	也	,	和	意识到的	的	它是	糟糕的

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

但他们对太空之道也颇有见地，并且意识到太空的巨大危险。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑ:st] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [klɒk] [stʊd] [æt; ət] - ['aʊəz] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] .

At	long	last	,	when	the	ship's	clock	stood	at	1100	hours	,	the	party	broke	up	.
在	长的	最后的	,	什么时候	这	船的	钟	站立	在	-	小时	,	这	派对	打破	向上	.

最终，当船上的时钟指向 11 点时，聚会结束了。

[æʃ] - [treɪz] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [haɪ] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [p'ʌntʃbəʊl] [wɒz; wəz] ['empti] .

Ash	-	trays	were	piled	high	,	the	magnificent	punchbowl	was	empty	.
灰	-	托盘	是	堆积	高的	,	这	壮丽	潘趣酒碗	曾是	空的	.

烟灰缸堆得老高，那只华丽的潘趣酒碗却空空如也。

['ɜːrvɪŋtən] [ænd; ənd][ə'bɹaɪən][left] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hærɪgən] [kə'læpst] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Irvington	and	O'Brien	left	together	,	and	Harrigan	collapsed	on	his	bunk	.
欧文顿	和	奥布莱恩	左边	一起	,	和	哈里根	倒塌	在	他的	假寐	.

欧文顿和奥布莱恩一起离开了，哈里根瘫倒在自己的铺位上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][mɑːz]['sentə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [peɪl] ,

In	his	dreams	he	roamed	the	narrow	streets	of	Mars	Center	,	watched	the	pale	,
在	他的	梦境	他	漫游	这	狭窄的	街道	的	火星	中心	,	观看	这	苍白	,

在梦中，他漫步在火星中心的狭窄街道上，注视着苍白的.....

[riːd] - [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz] [sweɪ] [ðeə(r)] ['senʃuəs] ['bɒdɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] - [maʊðd]

reed	-	like	dancing	girls	sway	their	sensuous	bodies	before	the	open	-	mouthed
芦苇	-	喜欢	跳舞	女孩们	摇摆	他们的	感性的	身体	前	这	打开	-	嘴巴

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kə'dets] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ,

Federation	Cadets	,	and	heard	the	far	-	off	,
联邦	学员	,	和	听到	这	远的	-	离开	,

形似芦苇的舞女们在目瞪口呆的联邦学员面前摇曳着她们曼妙的身姿，远处传来一阵骚动。

['hɔːntɪŋ] ['dezət] ['mjuːzɪk] .

haunting	desert	music	.
令人难忘	沙漠	音乐	.

令人难忘的沙漠音乐。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['feəri] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ðə; ði]['frædʒaɪl] ,

He	walked	through	the	fairy	cities	of	Zithobar	where	the	fragile	,
他	步行	通过	这	仙女	城市	的	-	在哪里	这	脆弱的	,

他漫步于齐托巴尔的仙境之城，那里脆弱不堪，

[ɪ'θɪəriəl] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [bi'lai] [ðə; ði][sə'dɪstɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

ethereal	architecture	belied	the	sadistic	temperament	of	the	inhabitants	.
空灵的	建筑学	谎言	这	虐待狂	气质	的	这	居民	.

空灵的建筑风格掩盖了居民们残暴的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kruːz] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['strætəsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['plænɪt] ,

And	he	cruised	the	tainted	stratosphere	of	the	Xantu	planet	,
和	他	巡航	这	受污染的	平流层	的	这	-	行星	,

他巡游了桑图星球被污染的平流层，

[ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [wɜːld] [huːz] ['piːplz] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hiːvɪŋ]

that	dark	and	sinister	world	whose	peoples	enjoyed	nothing	more	than	heaving
那	黑暗的	和	险恶	世界	谁	人民	享受	没有什么	更多的	比	起伏

['terən] ['prɪznər] ,

Terran	prisoners	,
泰伦	囚犯	,

那个黑暗邪恶的世界，那里的人们最大的乐趣就是囚禁地球战俘。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [vɔl'keɪnəuz] .

one	by	one	,	into	the	mouths	of	roaring	volcanoes	.
一	经过	一	,	进入	这	嘴	的	咆哮	火山	.

一个接一个地，落入咆哮的火山口。

- , [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɒn][æn'teəriːz][ˌaɪ 'viː] , [wɒz; wəz][sɪks] [deɪz] [æt; ət] [fʊl] [blɑːst] [wɪˈðaʊt]

Anaton	,	the	Federation	base	on	Antares	IV	,	was	six	days	at	full	blast	without
-	,	这	联邦	根据	在	安塔瑞斯	第四	,	曾是	六	天	在	满的	爆炸	没有

['haɪpə(r)] - [draɪv] .

Hyper	-	drive	.
超	-	驾驶	.

位于安塔瑞斯四号星上的联邦基地阿纳顿，在没有超光速引擎的情况下，已经全速运转了六天。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]['hektɪk][æk'tɪvəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['sektə(r)][ai] ,

After	the	round	of	hectic	activity	surrounding	their	escape	from	Sector	I	,
后	这	圆形的	的	忙碌的	活动	周围	他们的	逃脱	从	行业	我	,

在经历了从第一区逃脱的一系列混乱事件之后，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ə'laɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] ['restfl] [bʌt; bət] ['bɔːrɪŋ] .

officers	and	crew	alike	found	the	uneventful	trip	restful	but	boring	.
警官	和	全体人员	同样	成立	这	平静无事	旅行	宁静	但	无聊的	.

船员和官员都觉得这次平静的旅程既轻松又无聊。

[ə'bɹaɪən] [pleɪd] ['endləs] [geɪmz] [ɒv; əv] [ˌsɒlə'teə(r)] ; ['ɜːrvɪŋtən] [slept] ; [ænd; ənd] ['hærɪgən] [plænd] .

O'Brien	played	endless	games	of	solitaire	;	Irvington	slept	;	and	Harrigan	planned	.
奥布莱恩	玩	无尽的	游戏	的	单人纸牌游戏	;	欧文顿	睡着了	;	和	哈里根	计划	.

奥布莱恩没完没了地玩纸牌游戏；欧文顿在睡觉；哈里根在计划着什么。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɪn]['sektə(r)][ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪpə(r)] - [draɪv] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Anaton	was	the	biggest	Federation	base	in	Sector	II	,	and	the	Hyper	-	drive	was	there	.
-	曾是	这	最大	联邦	根据	在	行业	二	,	和	这	超	-	驾驶	曾是	那里	.

阿纳顿是联邦在第二扇区最大的基地，超空间引擎就在那里。

[hiː; hi][dʒʌst] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ɪt'self][wɒz; wəz][ðeə(r)] [jet] .

He	just	hoped	that	the	base	itself	was	there	yet	.
他	只是	希望	那	这	根据	本身	曾是	那里	然而	.

他只希望基地本身已经建好了。

[æt; ət] - ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

At	0300	hours	on	the	sixth	day	,
在	-	小时	在	这	第六	天	,

第六天凌晨3点，

[æn'teəriːz] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [red] [aɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] [beɪs] .

Antares	shone	like	a	great	red	eye	and	they	were	three	hours	out	of	base	.
安塔瑞斯	闪耀	喜欢	一个	伟大的	红色的	眼睛	和	他们	是	三	小时	出去	的	根据	.

安塔瑞斯像一只巨大的红眼睛一样闪闪发光，他们距离基地还有三个小时的航程。

[æn'teəriːz][θriː] [swʌŋ] ['sləʊli] [pɑːst][ænd; ənd] ['hærɪgən] [ə'ləːt] [ðə; ði] [kruː] .

Antares	III	swung	slowly	past	and	Harrigan	alerted	the	crew	.
安塔瑞斯	三、	摇摆	缓慢地	过去的	和	哈里根	已发出警报	这	全体人员	.

安塔瑞斯三号缓缓驶过，哈里根向船员们发出了警报。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

They	didn't	have	long	to	wait	.
他们	没有	有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ə'bɹaɪən][hæd; həd][dʒʌst] [stækt] [hɪz; ɪz][kɑːdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [haul] [ænd; ənd] [θriː] - [ʃɪps] [skriːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ælbiən][baʊ; bəʊ] ,

O'Brien	had	just	stacked	his	cards	away	when	the	starboard	watch	howled	and	three	Xantu	ships	screamed	across	the	Albion	bow	,
奥布莱恩	有	只是	堆叠	他的	牌	离开	什么时候	这	右舷	手表	嚎叫	和	三	-	船舶	尖叫	穿过	这	阿尔比恩	弓	,

奥布莱恩刚把牌收好，右舷值班员就发出了一声嚎叫，三艘桑图战舰呼啸着掠过阿尔比恩号的船头。

['ɔːlməʊst][ɒn][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] .

almost	on	collision	course	.
几乎	在	碰撞	课程	.

几乎就要发生碰撞了。

[hærɪgənz] [braʊ] ['rɪŋkld] [æz; əz][ðə; ði][teɪl] [ʃɪp] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['ælbiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fled] .

Harrigan's	brow	wrinkled	as	the	tail	ship	dropped	back	to	engage	the	Albion	and	the	other	two	fled	.
哈里根	眉头	皱	作为	这	尾巴	船	掉落	后退	到	从事	这	阿尔比恩	和	这	其他	二	逃亡	.

哈里根皱起了眉头，尾舰撤退去与阿尔比恩号交战，而另外两艘战舰则逃走了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl] - ['tæktɪks] .

These	were	not	the	usual	Xantu	tactics	.
这些	是	不是	这	通常	-	策略	.

这并非桑图通常的战术。

['ɜːrvɪŋtən] ['kuːlli] [gɒt][ðə; ði] [blæk] [krɑːft] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [saɪts] ,

Irvington	coolly	got	the	black	craft	between	his	sights	,
欧文顿	冷静地	得到	这	黑色的	工艺	之间	他的	景点	,

欧文顿冷静地将黑色飞行器锁定在瞄准镜中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][blɑːst][ænd; ənd][fɔː(r)] ['bɪljən] [skweə(r)] [maɪlz]

there	was	a	whoosh	and	a	blinding	blast	and	four	billion	square	miles
那里	曾是	一个	嗖!	和	一个	失明	爆炸	和	四	十亿	正方形	英里

[ɒv; əv] [speɪs] [flæʃt] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

of	space	flashed	into	daylight	.
的	空间	闪光灯	进入	日光	.

一声呼啸和一声耀眼的爆炸过后，40亿平方英里的太空瞬间沐浴在阳光下。

[ðə; ði]['ælbiən] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʌn] - [bæŋks] [θriː] ,

The	Albion	quickly	overtook	the	two	remaining	ships	and	gun	-	banks	three	,
这	阿尔比恩	迅速地	超越	这	二	其余的	船舶	和	枪	-	银行	三	,

"阿尔比恩"号迅速追上了剩下的两艘船和三座炮台，

[fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['rɪd(ə)ld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

four	and	five	riddled	one	of	them	.
四	和	五	布满谜团	一	的	他们	.

四号和五号把其中一个打得千疮百孔。

[ˌaɪ 'tiː] [sləu] , [spʌn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪfləs] , ['drɪftɪŋ] [ʃel] .

It	slowed	,	spun	and	became	a	lifeless	,	drifting	shell	.
它	减速	,	旋转	和	成为	一个	无生命	,	漂流	壳	.

它减速、旋转，最终变成了一个毫无生气、漂浮的空壳。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ][blɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['bɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [flæʃt] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] . . .

A	blinding	blast	,	and	four	billion	square	miles	of	space	flashed	into	daylight	.	.	.
一个	失明	爆炸	,	和	四	十亿	正方形	英里	的	空间	闪光灯	进入	日光	.	.	.

.

:

.

一声耀眼的爆炸，40亿平方英里的太空瞬间沐浴在阳光下.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv] [ʃɪp] [θriː] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

But	the	pilot	of	ship	three	was	no	fool	.
但	这	飞行员	的	船	三	曾是	不	傻子	.

但三号飞船的飞行员可不是傻瓜。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['swivəl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [buːm] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

He	suddenly	swiveled	his	ship	,	boomed	off	at	a	tangent	,	and	,	as	the
他	突然	旋转	他的	船	,	蓬勃发展	离开	在	一个	切线	,	和	,	作为	这

['ælbiən] [wɪpt] [baɪ] ,

Albion	whipped	by	,
阿尔比恩	鞭打	经过	,

他突然调转船头，轰隆隆地朝切线方向驶去，阿尔比恩号呼啸而过，

[hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tjuːbz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn]

his	gunner	caught	her	full	in	the	tubes	with	a	full	charge	from	the	stern
他的	炮手	捕捉	她	满的	在	这	管子	和	一个	满的	收费	从	这	船尾

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他的炮手用尾炮的全速射击，将她击中了炮管。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ælbiənz] [tɜːn] [tuː; tə][spɪn][end][fɔː(r); fə(r)][end] .

Now	it	was	the	Albion's	turn	to	spin	end	for	end	.
现在	它	曾是	这	阿尔比恩的	转动	到	旋转	结尾	为了	结尾	.

现在轮到阿尔比恩队展开攻防转换了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [krɑːft][spʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	as	the	Xantu	craft	spun	into	his	sights	for	a	fraction	of	a
但	作为	这	-	工艺	旋转	进入	他的	景点	为了	一个	分数	的	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

但就在桑图飞船短暂进入他视野的瞬间，

['ɜːrvɪŋtən] [trɪpt] [ðə; ði][əˈtɒmɪk] ['kænən] [əˈgen] .

Irvington	tripped	the	atomic	cannon	again	.
欧文顿	绊倒了	这	原子	大炮	再次	.

欧文顿再次触发了原子弹。

[ðə; ði][bəʊlt]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ɒf] [ðə; ði] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði]

The	bolt	ricochetted	off	the	Xantu's	bow	and	the	ship	slowly	split	down	the
这	螺栓	反弹	离开	这	-	弓	和	这	船	缓慢地	分裂	向下	这

['sentə(r)][laɪk][æn; ən]['əʊvə(r)] - [raɪp]['melən] .

center	like	an	over	-	ripe	melon	.
中心	喜欢	一个	超过	-	成熟	瓜	.

炮弹击中桑图号的船头后反弹，船体像熟透的甜瓜一样慢慢从中间裂开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

From	the	bridge	,
从	这	桥	,

从桥上，

['hærɪgən] ['kaʊntɪd] [θriː] [laɪf] [boʊts] ['dezət] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Harrigan	counted	three	life	boats	deserting	the	mother	ship	and	he	watched	the
哈里根	计数	三	生活	船	逃兵	这	母亲	船	和	他	观看	这

['gʌnə(r)] ['veɪnli] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

gunners	vainly	try	to	pick	them	off	.
炮手	徒劳地	尝试	到	挑选	他们	离开	.

哈里根数了数，有三艘救生艇正从母船上逃走，他眼睁睁地看着炮手们徒劳地试图击落它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	they	were	too	small	a	target	,	and	they	quickly	merged	into	the
但	他们	是	也	小的	一个	目标	,	和	他们	迅速地	合并	进入	这

['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

sanctuary	of	darkness	.
避难所	的	黑暗	.

但他们的目标太小了，很快就融入了黑暗的庇护所。

[hiː; hi] [bʌzd] [əˈbɹaɪən] .

He	buzzed	O'Brien	.
他	嗡嗡作响	奥布莱恩	.

他给奥布莱恩打了个电话。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [draɪv] , [kwɪk] .

"	Let's	get	down	to	Drive	,	quick	.
"	我们来吧	得到	向下	到	驾驶	,	快的	.

“咱们赶紧下车去Drive吧。”

[ðeɪ] [gɒt] [ðæt] - [blɑːst] [ded] ['sentə(r)] .

They	got	that	Xantu	blast	dead	center	.
他们	得到	那	-	爆炸	死的	中心	.

他们把Xantu的爆炸精准地击中了中心。

" [ðə; ði] [draɪv] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

"	The	drive	section	was	a	shambles	.
"	这	驾驶	部分	曾是	一个	一片混乱	.

"行车路段一片混乱。"

[men] [ɪn] [wɪəd] [æs'bestɒs] [suːts] [ænd; ənd] [mɑːsks] ['stægəd] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fjuːmz]

Men	in	weird	asbestos	suits	and	masks	staggered	through	the	smoke	and	fumes
男人	在	诡异的	石棉	西装	和	面具	交错	通过	这	抽烟	和	烟雾

[wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	broken	bodies	of	the	rocket	crew	that	had	been	caught	in	the
和	这	破碎的	身体	的	这	火箭	全体人员	那	有	到过	捕捉	在	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

身穿怪异石棉服、戴着面罩的人们，拖着在爆炸中丧生的火箭机组人员残破的尸体，踉跄地穿过烟雾和有害气体。

['hærɪgən] [brʌʃt] [æt; ət] ['æŋgri] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [dʒəʊ] ['mɛrɪk] — [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

Harrigan	brushed	at	angry	tears	as	they	carried	Joe	Merrick	—	the	officer	in	charge
哈里根	刷过	在	生气的	眼泪	作为	他们	携带	乔	梅里克	—	这	官	在	收费

— [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['bɒdi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

—	past	them	and	laid	the	charred	body	beside	the	others	.
—	过去的	他们	和	铺设	这	烧焦的	身体	旁	这	其他的	.

哈里根强忍着愤怒的泪水，看着他们抬着负责此案的警官乔·梅里克从他们身边经过，并将烧焦的尸体放在其他人旁边。

['mɛrɪk] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [θruː] [bəuθ] [kæm'peɪnz] ,

Merrick	had	been	with	him	through	both	campaigns	,
梅里克	有	到过	和	他	通过	两个都	竞选活动	,

梅里克曾与他一起参加了这两场战役。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪ'ðɪn] ['hærɪgən] [tɜːnd] [tuː; tə] [grɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	now	the	bitterness	within	Harrigan	turned	to	grim	resolution	.
和	现在	这	苦味	之内	哈里根	转向	到	严峻	解决	.

现在，哈里根心中的苦涩变成了坚定的决心。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['pɜːmənəntli] .

At	length	,	thirty	-	seven	men	were	counted	out	of	action	permanently	.
在	长度	,	三十	-	七	男人	是	计数	出去	的	行动	永久的	.

最终，有37名士兵被永久判定丧失战斗力。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [tɜːnd] ['sɒləmli] [ə'weɪ] .

The	admiral	turned	solemnly	away	.
这	上将	转向	庄严地	离开	.

海军上将神情肃穆地转身离去。

" [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [θriː] ? " [ə'bɹaɪən] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	Think	we'd	better	set	her	down	on	III	?	"	O'Brien	asked	quietly	.
"	思考	我们会	更好的	放	她	向下	在	三、	?	"	奥布莱恩	问	悄悄	.

"我们最好把她放在三号床上吗？"奥布莱恩轻声问道。

" [ges] [səʊ] , [maɪk] .

"	Guess	so	,	Mike	.
"	猜测	所以	,	麦克风	.

"我想也是，迈克。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] ['ænti] - [græv] [ænd; ənd] [mə'nuːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ]

We	can	take	her	down	on	anti	-	grav	and	maneuver	with	the	bow
我们	能	拿	她	向下	在	反对	-	重力	和	演习	和	这	弓

[dʒets] .

jets	.
喷气式飞机	.

我们可以利用反重力让她降落，并用船首喷射器进行机动。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sləʊli] , " [ðɪs] [pʊts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] . . . . "

"	And	then	,	slowly	,	"	This	puts	us	out	of	the	war	,	you	realize	that	.	.	.	.	"
"	和	然后	,	缓慢地	,	"	这	放置	我们	出去	的	这	战争	,	你	意识到	那	.	.	.	.	"

然后，慢慢地说："这会让我们退出战争，你会意识到……"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] ['hɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔː(r)] [ðel] [swɔːm] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk]

And	we	can't	even	holler	for	help	or	they'll	swarm	in	on	us	like	a	pack
和	我们	不能	甚至	抱怨	为了	帮助	或者	他们会	蜂群	在	在	我们	喜欢	一个	盒

[ɒv; əv] ['hɑːpiz] . "

of	harpies	.	"
的	哈耳庇厄	.	"

我们甚至不能大声呼救，否则她们就会像一群泼妇一样扑过来攻击我们。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪk] .

"	I	don't	know	about	that	,	Mike	.
"	我	不	知道	关于	那	,	麦克风	.

"我不知道，迈克。"

[ðəʊz] [boʊts] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'lɜːt] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [fliːt] [æz; əz]

Those	boats	that	got	away	will	probably	alert	other	elements	of	the	League	fleet	as
那些	船	那	得到	离开	将要	大概	警报	其他	元素	的	这	联盟	舰队	作为

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

to	our	location	.
到	我们的	地点	.

那些逃脱的船只可能会向联盟舰队的其他成员暴露我们的位置。

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ['eniweɪ] .

It's	only	a	matter	of	time	anyway	.
它是	仅有的	一个	事情	的	时间	反正	.

反正只是时间问题。

[səʊ] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [breɪk] ['reɪdiəʊ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

So	we	might	as	well	break	radio	silence	and	try	to	get	some	Federation
所以	我们	可能	作为	出色地	休息	收音机	沉默	和	尝试	到	得到	一些	联邦

[ʃɪps] [hɪə(r)] [fɜːst] .

ships	here	first	.
船舶	这里	第一的	.

所以我们不妨打破无线电静默，先尝试让一些联邦飞船过来。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɪv] [gɒt] .

It'll	be	a	race	,	but	it's	the	only	chance	we've	got	.
它将	是	一个	种族	,	但	它是	这	仅有的	机会	我们已经	得到	.

这将是一场激烈的竞争，但这是我们唯一的机会。

" ['reɪdiəʊ] [ruːm] [sent] [ðə; ði] [es] . [əʊ] . [es] . [ænd; ənd] [ræŋ] [bæk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	Radio	room	sent	the	S	.	O	.	S	.	and	rang	back	the	bridge	almost	immediately	.
"	收音机	房间	发送	这	S	.	哦	.	S	.	和	响铃	后退	这	桥	几乎	立即地	.

"无线电室发出求救信号，并几乎立即回拨了桥楼。

" ['mesɪdʒ] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst] .

"	Message	away	,	sir	,	but	our	receiver	was	knocked	out	by	the	blast	.
"	信息	离开	,	先生	,	但	我们的	接收者	曾是	敲门	出去	经过	这	爆炸	.

"先生，信息已经发出，但是我们的接收器被爆炸震坏了。"

[wiː; wi] [get] [nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒn] [es] . [əʊ] . [es] . "

We	get	no	acknowledgment	on	S	.	O	.	S	.	"
我们	得到	不	致谢	在	S	.	哦	.	S	.	"

我们发出求救信号后没有得到任何回应。

" [əʊ] [greɪt] , " ['hærɪgən] [grəʊn] , " [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] . "
" Oh great , " Harrigan groaned , " that's all we needed . "
" 哦 伟大的 , " 哈里根 呻吟 , " 那就是 全部 我们 需要 . "

"哦，太好了，"哈里根呻吟道，"这就是我们最不需要的。"

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] - [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [dʒets] , " [ə'bɹaɪən] ['ɒfəd] .
" Maybe we could make Anaton on the bow jets , " O'Brien offered .
" 或许 我们 可以 制作 - 在 这 弓 喷气式飞机 , " 奥布莱恩 提供 .

"或许我们可以在船首喷射器上制造阿纳顿，"奥布莱恩提议道。

" ['daʊtf(ə)l] .
" Doubtful .
" 疑 .

"疑。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [tʃɑːns] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ælbiən][ɪn] [ðɪs]
Besides , we don't want to chance being caught in space with the Albion in this
除了 , 我们 不 想 到 机会 存在 捕捉 在 空间 和 这 阿尔比恩 在 这
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

此外，我们也不想冒着让阿尔比恩号以这种状态滞留在太空的风险。

[ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] ['eni] [gʊd] ,
If my guess is any good ,
如果 我的 猜测 是 任何 好的 ,

如果我猜得没错的话，

[ðəʊz] [θriː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'tækt] -
those three ships were part of a fleet which has just attacked Anaton
那些 三 船舶 是 部分 的 一个 舰队 哪个 有 只是 遭到攻击 -
[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and by now the base is probably a smoking hole in the ground .
和 经过 现在 这 根据 是 大概 一个 吸烟 洞 在 这 地面 .

那三艘船是刚刚袭击阿纳顿的舰队的一部分，现在该基地可能已经变成了一个冒着烟的地洞。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No point in going to something like that .
不 观点 在 去 到 某物 喜欢 那 .

去那种地方毫无意义。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] ,
" It took superhuman maneuvering and quite a bit of luck ,
" 它 采取 超人类 机动 和 相当 一个 少量 的 运气 ,

"这需要超人的操控技巧和相当的运气。"

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [skɑːd] ['bætlʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][rest] , [ɪn]['pɑːʃ(ə)l]['haɪdɪŋ] ,
but at last the scarred battleship came to rest , in partial hiding ,
但 在 最后的 这 疤痕 战列舰 来了 到 休息 , 在 部分的 隐藏 ,

但最终，这艘伤痕累累的战舰停了下来，部分隐蔽在掩体中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['bəʊldə(r)] - [struːn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
at the foot of a cliff wall on the rugged , boulder - strewn surface of
在 这 脚 的 一个 悬崖 墙 在 这 崎岖 , 巨石 - 散落的 表面 的
[æn'teəriːz][θriː] .
Antares III .
安塔瑞斯 三、 .

在安塔瑞斯三号崎岖不平、巨石遍布的表面上，悬崖峭壁的底部。

[speɪs] [də'rektəri] [tɜːrmd] [ðə; ði]['plænɪt] " [ɜːθ] - [taɪp] ; ['daɪæm] .
Space Directory termed the planet " Earth - type ; diam .
空间 目录 称为 这 行星 " 地球 - 类型 ; 直径 .

太空目录将该行星称为"地球型；直径。

[naɪn] , - ; ['ætməsfɪə(r)] ['briːðəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd]

9	,	300	;	atmosphere	breathable	for	Terrans	for	a	period	not	to	exceed
9	,	-	;	气氛	透气的	为了	泰伦人	为了	一个	时期	不是	到	超过

[twelv] ['aʊəz] .

twelve	hours	.
十二	小时	.

9,300；地球人可呼吸的大气层，持续时间不超过十二小时。

" ['hærɪgən] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['pɔːtəb(ə)l]['daɪə(r)] [gʌnz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][æt; ət]

"	Harrigan	had	the	portable	Dyer	guns	arranged	in	a	semi	-	circle	at
"	哈里根	有	这	便携的	戴尔	枪支	安排	在	一个	半	-	圆圈	在

[ˌædvən'teɪdʒəs] [spɒts][bɪ'haɪnd] ['bəʊldəz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ælbiən] ,

advantageous	spots	behind	boulders	up	to	one	mile	from	the	Albion	,
有利	地点	在后面	巨石	向上	到	一	英里	从	这	阿尔比恩	,

“哈里根将便携式戴尔火炮呈半圆形布置在距离阿尔比恩号最远一英里的巨石后的有利位置，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] [ʃɪps] [maɪt] [set][ðeə(r)][boʊts] [daʊn] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd]

in	case	the	survivors	of	the	League	ships	might	set	their	boats	down	nearby	and
在	案件	这	幸存者	的	这	联盟	船舶	可能	放	他们的	船	向下	附近	和

[ə'tempt] [ə; eɪ] [kuː] ['əʊvə(r)][lænd] .

attempt	a	coup	over	land	.
试图	一个	政变	超过	土地	.

以防联盟船只的幸存者将船只停靠在附近，并试图发动陆地政变。

[ðə; ðɪ] ['ælbiənz] [əʊn] [boʊts] ['kærid] [aʊt][pə'trəʊlz][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)]

The	Albion's	own	boats	carried	out	patrols	in	the	hope	of	locating	the	enemy	before
这	阿尔比恩的	自己的	船	携带	出去	巡逻	在	这	希望	的	定位	这	敌人	前

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] .

the	enemy	located	them	.
这	敌人	位于	他们	.

阿尔比恩号自己的船只进行巡逻，希望在敌人发现他们之前找到敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kwaɪət] .

For	sixteen	hours	after	the	landing	,	everything	was	absolutely	quiet	.
为了	十六	小时	后	这	降落	,	一切	曾是	绝对地	安静的	.

着陆后的十六个小时里，一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [rɪ'liːf] [gʌn] - [kruːz] [slɔg] [aʊt][ðə; ðɪ][meɪn] [hætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

And	then	,	as	relief	gun	-	crews	slogged	out	the	main	hatch	to	take	their
和	然后	,	作为	宽慰	枪	-	船员	苦苦挣扎	出去	这	主要的	孵化	到	拿	他们的

[pə'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ,

positions	at	the	portables	,
职位	在	这	便携式	,

然后，当接替的炮兵们艰难地爬出主舱口，前往临时炮位就位时，

[ɔːl] [hel] [brəʊk] [luːs] .

all	Hell	broke	loose	.
全部	地狱	打破	松动的	.

彻底乱套了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪndʒ] , [ɪk'spləʊsɪv] ['rɒkɪt] [ʃel] [ɑːtʃt] ['pɜːfɪktli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hætʃ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd]

A	short	range	,	explosive	rocket	shell	arched	perfectly	into	the	hatch	and	exploded
一个	短的	范围	,	爆炸物	火箭	壳	拱形	完美	进入	这	孵化	和	爆炸了

[wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ,

with	a	deafening	roar	,
和	一个	震耳欲聋	吼	,

一枚短程高爆火箭弹划出一道完美的弧线，击中舱门，发出震耳欲聋的巨响爆炸开来。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [kru:z] [laɪk] [ten] [pɪnz] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [tʌn] [hætʃ] ['kʌvə(r)]

scattering	the	relief	crews	like	ten	pins	and	slamming	the	two	-	ton	hatch	cover
散射	这	宽慰	船员	喜欢	十	别针	和	猛击	这	二	-	吨	孵化	覆盖

[kli:n] [ɒf] [ɪts] ['swɪv(ə)l] [pɪnz] .

clean	off	its	swivel	pins	.
干净的	离开	它是	旋转	别针	.

救援人员像被打散的保龄球瓶一样四散奔逃，两吨重的舱盖猛地从旋转销上脱落。

[ðə; ði] [θri:] [li:g] [boʊts] , [wɪð] ['devəsteɪtɪŋ] [sə'praɪz] , [zu:md] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɑ:st] ['əʊvə(r)]

The	three	League	boats	,	with	devastating	surprise	,	zoomed	in	low	and	fast	over
这	三	联盟	船	,	和	毁灭性的	惊喜	,	放大	在	低的	和	快速地	超过

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [gʌn] [pə'zɪʃnz] ,

the	outlying	gun	positions	,
这	边远	枪	职位	,

三艘联盟艇出其不意地低空快速掠过外围炮位，造成了毁灭性的打击。

['spreɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] - ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'naɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['rɑ:kɪts] .

spraying	a	trail	of	Reezi	powder	which	was	ignited	by	their	rockets	.
喷洒	一个	踪迹	的	-	粉末	哪个	曾是	点燃	经过	他们的	火箭	.

他们喷洒了一条由火箭点燃的Reezi粉末带。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	countryside	went	up	in	a	swirl	and	a	flash	.
这	农村	去	向上	在	一个	漩涡	和	一个	闪光	.

乡村瞬间化为灰烬。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] ['rɒkɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['ælbiən] [ə'mɪdʃɪps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kru:z] [gɒt] [ðə; ði] [mɔ:(r)]

Another	explosive	rocket	struck	the	Albion	amidships	before	the	crews	got	the	more
其他	爆炸物	火箭	击	这	阿尔比恩	船体中部	前	这	船员	得到	这	更多的

['kʌmbəsəm] [fɪkst] [gʌnz] ['ɪntu:] ['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

cumbersome	fixed	guns	into	firing	position	.
笨重	固定的	枪支	进入	射击	位置	.

在船员们将较为笨重的固定火炮架设到射击位置之前，另一枚爆炸性火箭击中了阿尔比恩号的船体中部。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [fɑ:st] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [spiə] [baɪ]

The	lightning	-	fast	boats	were	too	small	and	swift	to	be	speared	by
这	闪电	-	快速地	船	是	也	小的	和	迅速	到	是	被长矛刺穿	经过

['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] .

anything	save	a	lucky	shot	.
任何事物	节省	一个	幸运的	射击	.

这些速度极快的船只体积小、速度快，除了运气好之外，几乎没有什么东西能刺穿它们。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['ɔ:ləʊst] ['helpləs] ['bætlʃɪp] .

Back	and	forth	they	raked	the	almost	helpless	battleship	.
后退	和	前进	他们	耙过的	这	几乎	无助	战列舰	.

他们来回扫射这艘几乎毫无还手之力的战舰。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wein] ['məʊməntrəli] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [boʊts] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd]

The	attack	waned	momentarily	as	one	of	the	black	boats	was	caught	and
这	攻击	减弱	片刻	作为	一	的	这	黑色的	船	曾是	捕捉	和

['ɪnstəntli] [tʃɑ:d] [baɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælbiən] [wʌn] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [bæŋks] .

instantly	charred	by	cross	-	fire	from	the	Albion	one	and	four	banks	.
即刻	烧焦的	经过	叉	-	火	从	这	阿尔比恩	一	和	四	银行	.

袭击暂时减弱，因为其中一艘黑色船只被阿尔比恩一号和四号岸边的交叉火力击中，瞬间被烧焦。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks] , ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] , [pɑ:st] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

The	remaining	two	changed	tactics	,	roaring	in	over	the	big	ship	,	past	the	top	of
这	其余的	二	已更改	策略	,	咆哮	在	超过	这	大的	船	,	过去的	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

剩下的两艘船改变了策略，呼啸着越过大船，掠过悬崖顶。

['əʊnli][tuː; tə][spɪn] [bæk] , [hɪt][ænd; ənd][rʌn] .

only	to	spin	back	,	hit	and	run	.
仅有的	到	旋转	后退	,	打	和	跑步	.

只是转身反击，然后逃跑。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbiən][pə'trəʊl][boʊts] ['skitə] [həʊm]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ]

Five	of	the	Albion	patrol	boats	skittered	home	only	to	be	caught	in	the	fray
五	的	这	阿尔比恩	巡逻	船	四处乱窜	家	仅有的	到	是	捕捉	在	这	磨损

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [nɒkt] [daʊn] .

and	immediately	knocked	down	.
和	立即地	敲门	向下	.

阿尔比恩号的五艘巡逻艇匆匆赶回基地，却被卷入混战，立即被击沉。

[θriː] [mɔː(r)][met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)]

Three	more	met	the	same	fate	and	a	fourth	was	dodging	desperately	for
三	更多的	遇见	这	相同的	命运	和	一个	第四	曾是	躲避	绝望地	为了

[ɪts][laɪf] [wen] [hærɪgənz] [aɪz] [pɒpt] [waɪd]['əʊpən] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

its	life	when	Harrigan's	eyes	popped	wide	open	with	amazement	.
它是	生活	什么时候	哈里根	眼睛	爆裂	宽的	打开	和	惊愕	.

又有三只遭遇了同样的命运，第四只正在拼命躲避逃命，这时哈里根惊讶地睁大了眼睛。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] - [laɪk] , ['sɪlvə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] ['eskɔːt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

A	pencil	-	like	,	silver	destroyer	escort	,	bearing	the	insignia	of	the	Federation
一个	铅笔	-	喜欢	,	银	驱逐舰	护送	,	轴承	这	徽章	的	这	联邦

['fɔːsɪz] ,

Forces	,
部队	,

一艘笔直的银色驱逐舰护卫舰，舰身上绘有联邦军的标志。

[fel] [ɒn][ðə; ði] [liːg] [boʊts][frɒm; frəm] ['zenɪθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ,

fell	on	the	League	boats	from	zenith	position	and	in	a	screaming	,
跌倒	在	这	联盟	船	从	天顶	位置	和	在	一个	尖叫	,

从天顶位置坠落到联盟的船上，发出尖叫声，

['twɪstɪŋ] [daɪv]['blɑːstɪd][wʌn][ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː]['flaɪɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

twisting	dive	blasted	one	and	rammed	the	other	into	flying	rubbish	.
扭曲	潜水	炸毁	一	和	撞倒	这	其他	进入	飞行	垃圾	.

一记扭转俯冲将其中一架飞机撞飞，并将另一架飞机撞入飞溅的垃圾堆中。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [klaɪmd] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] ['vɜːtɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [biːn]

The	silver	ship	climbed	a	few	miles	vertically	to	see	if	the	field	had	been
这	银	船	攀登	一个	很少	英里	垂直方向	到	看	如果	这	场地	有	到过

['prɒpəli] [klɪəd] ,

properly	cleared	,
适当地	已清除	,

那艘银色的船垂直上升了几英里，以查看场地是否已彻底清理干净。

[flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ælbiən] .

flashed	down	and	dusted	to	a	stop	beside	the	Albion	.
闪光灯	向下	和	掸去灰尘	到	一个	停止	旁	这	阿尔比恩	.

瞬间坠落，扬起尘土，停在了阿尔比恩号旁边。

['hærɪgən] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['smәʊkɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [drɒpt]

Harrigan	stepped	over	the	smoking	bodies	in	the	main	hatchway	and	dropped
哈里根	步	超过	这	吸烟	身体	在	这	主要的	舱口	和	掉落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

哈里根跨过主舱口冒着烟的尸体，跳到地上。

[əˈbɹaɪən] [sprint] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] , [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] ,

O'Brien	**sprinted**	**to**	**join**	**him**	**,**	**but**	**before**	**they**	**could**	**reach**	**the**	**other**	**ship**	**,**
奥布莱恩	冲刺	到	加入	他	,	但	前	他们	可以	抵达	这	其他	船	,

奥布莱恩飞奔过去与他会合，但还没等他们到达另一艘船，

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbeli] - [lɒk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

an	**officer**	**leaped**	**from**	**a**	**belly**	**-**	**lock**	**and**	**walked**	**briskly**	**towards**	**them**	**.**
一个	官	跳跃	从	一个	腹部	-	锁	和	步行	轻快地	向	他们	.

一名警官挣脱了锁喉，快步走向他们。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [səˈluːt] .

He	**snapped**	**a**	**salute**	**.**
他	啪啪	一个	礼炮	.

他敬了个军礼。

" ['ædmərəl] ['hærɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælbiən] ?

"	**Admiral**	**Harrigan**	**and**	**the**	**Albion**	**?**
"	上将	哈里根	和	这	阿尔比恩	?

《哈里根海军上将与阿尔比恩号？》

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [raɪt] , [lefˈtenənt] , " ['hærɪgən] [smaɪld] ['wɪərəli] .

"	**Right**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**Harrigan**	**smiled**	**wearily**	**.**
"	正确的	,	中尉	,	"	哈里根	微笑	疲劳	.

"好的，中尉，"哈里根疲惫地笑了笑。

" [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] . "

"	**You're**	**very**	**welcome**	**.**	**"**
"	你是	非常	欢迎	.	"

"不客气。"

" [lefˈtenənt] ['sɑːn.də.sən] , [sɜː(r)] , [θɜːd] [fliːt] [əˈtæk] [ɑːm] .

"	**Lieutenant**	**Sanderson**	**,**	**sir**	**,**	**Third**	**Fleet**	**attack**	**arm**	**.**
"	中尉	桑德森	,	先生	,	第三	舰队	攻击	手臂	.

"桑德森中尉，长官，第三舰队攻击部队。"

[ai][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] . . . . "

I	**was**	**supposed**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	曾是	据称	.	.	.	.	"

我本应....."

" ['sɑːn.də.sən] , " [əˈbɹaɪən] [rɔːd] .

"	**Sanderson**	**,**	**"**	**O'Brien**	**roared**	**.**
"	桑德森	,	"	奥布莱恩	咆哮	.

"桑德森！"奥布莱恩咆哮道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ai][wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] , [sɜː(r)] ,

I	**was**	**assigned**	**to**	**the**	**Albion**	**,**	**sir**	**,**
我	曾是	分配	到	这	阿尔比恩	,	先生	,

长官，我被派往阿尔比恩号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ten] [wiːks] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] ['pluːtəʊ][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]

but	it	took	me	ten	weeks	to	walk	halfway	around	Pluto	from	where	the
但	它	采取	我	十	周	到	走	半	大约	冥王星	从	在哪里	这

\- [dʌmpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['terə] [beɪs] .

Ziths	dumped	me	and	catch	a	ship	to	Terra	base	.
-	丢弃	我	和	抓住	一个	船	到	泰拉	根据	.

但我花了十周时间才从齐斯人把我扔下的地方绕冥王星走了半圈，然后搭飞船回到地球基地。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dʌbd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːsti] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

I	take	it	they	dubbed	one	of	their	beasties	in	for	me	?	"
我	拿	它	他们	被誉为	一	的	他们的	野兽	在	为了	我	?	"

我猜他们给我配音的是他们手下的一只怪兽吧?

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)][dɪd] , " ['hærɪgən] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [hɑːm] [dʌn] .

"	They	sure	did	,	"	Harrigan	answered	,	"	but	there	wasn't	much	harm	done	.
"	他们	当然	做过	,	"	哈里根	回答	,	"	但	那里	不是	很多	伤害	完毕	.

"确实如此,"哈里根回答说，"但并没有造成太大的伤害。"

[aɪ] [kɪld] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [lef'tenənt] . "

I	killed	you	on	the	bridge	,	Lieutenant	.	"
我	被杀	你	在	这	桥	,	中尉	.	"

"我在桥上杀了你，中尉。"

" [əʊ] ? " ['sɑːn.də.sən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] , [ðen] [smaɪld] .

"	Oh	?	"	Sanderson	looked	puzzled	for	a	brief	moment	,	then	smiled	.
"	哦	?	"	桑德森	看起来	困惑	为了	一个	简短的	片刻	,	然后	微笑	.

"哦？"桑德森愣了一下，然后笑了。

" [əʊ] , [ðæts] [gʊd] . "

"	Oh	,	that's	good	.	"
"	哦	,	那就是	好的	.	"

"哦，那很好。"

" [wʌts] [ðə; ði][skɔː(r)] [naʊ] ? " [ə'bɹaɪən] [ɑːskt] .

"	What's	the	score	now	?	"	O'Brien	asked	.
"	是什么	这	分数	现在	?	"	奥布莱恩	问	.

"现在比分是多少？"奥布莱恩问道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tæk] [fliːt] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒf] ['æntɒn] [naʊ] .

"	Well	,	sir	,	the	Third	attack	fleet	is	standing	off	Anton	now	.
"	出色地	,	先生	,	这	第三	攻击	舰队	是	常设	离开	安东	现在	.

"先生，第三攻击舰队现在正停在安东附近。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [gest] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [fliːt] [ə'tækt] [ðə; ði] [beɪs] .

You	have	probably	guessed	that	part	of	a	League	fleet	attacked	the	base	.
你	有	大概	猜对了	那	部分	的	一个	联盟	舰队	遭到攻击	这	根据	.

你可能已经猜到了，是联盟舰队的一部分攻击了该基地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

走出黑暗星云(Out of the Dark Nebula)
第2/2页

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [sər'vaɪvər] , [bʌt; bət] [dæmd] [fjuː] .
We picked up a few survivors , but damned few .
我们 挑选 向上 一个 很少 幸存者 , 但 该死的 很少 .

我们救起了一些幸存者，但寥寥无几。

[ðen] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][frɒm; frəm] [ðɪs] ['eəriə][ænd; ənd]['ædmərəl][brændz]
Then we picked up a weak distress signal from this area and Admiral Brands
然后 我们 挑选 向上 一个 虚弱的 痛苦 信号 从 这 区域 和 上将 品牌
[hæd; həd][ˌjuː 'es] [tʃek] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
had us check on it . "
有 我们 查看 在 它 . "

然后我们接收到来自该区域的微弱遇险信号，海军品牌公司让我们去查看。

" [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , " ['hærɪgən] [əd'mɪtɪd] .
" Good thing he did , " Harrigan admitted .
" 好的 事物 他 做过 , " 哈里根 承认 .

“幸好他这么做了，”哈里根承认道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lef'tenənt] ,
" And now , Lieutenant ,
" 和 现在 , 中尉 ,

“现在，中尉，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʌb] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ,
if you will be so good as to radio for a tub to pick us up ,
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 收音机 为了 一个 浴缸 到 挑选 我们 向上 ,

如果你能帮忙用无线电叫辆巴士来接我们，那就太好了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] . "
I will be most happy to leave this planet . "
我 将要 是 最多 快乐的 到 离开 这 行星 . "

我非常乐意离开这个星球。

" [jes] , [sɜː(r)] , [æt; ət][wʌns] .
" Yes , sir , at once .
" 是的 , 先生 , 在 一次 .

“是的，先生，马上就办。”

" ['sɑːn.də.sən][sə'luːtɪd][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Sanderson saluted and ran for his ship .
" 桑德森 敬礼 和 跑 为了 他的 船 .

桑德森敬了个礼，然后跑向他的船。

[θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ɒd] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Three hours and a few odd minutes later ,
三 小时 和 一个 很少 奇怪的 分钟 之后 ,

三个小时零几分钟后，

[ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] [tʌb] ['ævəlɒn]['set(ə)ld][ɪts] ['pɒndərəs] [bʌlk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['ælbiən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sləʊ]
the transport tub Avalon settled its ponderous bulk beside the Albion and the slow
这 运输 浴缸 阿瓦隆 定居 它是 沉重的 大部分 旁 这 阿尔比恩 和 这 慢的
[træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [bɪ'gæn] .
transfer of the living and the dead began .
转移 的 这 活的 和 这 死的 开始 .

运输船“阿瓦隆”庞大的身躯停靠在“阿尔比恩”号旁边，生者和死者的缓慢转移开始了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ɒn] ['terə] ; [ə'nʌðə(r)]
One hundred and fifty - five bodies were slated for burial on Terra ; another
一 百 和 五十 - 五 身体 是 预定 为了 葬礼 在 泰拉 ; 其他
['sɪksti] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
sixty were missing ,
六十 是 丢失的 ,

一百五十五具遗体计划安葬在地球上；另有六十具遗体下落不明。

[hwif] ['ɪntuː] [gæs] [baɪ] [liːg] [gʌnz] .
whiffed into gas by League guns .
嗅到 进入 气体 经过 联盟 枪支 .

被联盟的枪击中，吸入了毒气。

['hærɪgən] [sæŋk] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [gluːm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] [ænd; ənd] [helpt]
Harrigan sank deeper into gloom as he removed the ship's log and helped
哈里根 沉没 更深 进入 愁云 作为 他 已移除 这 船的 日志 和 帮助
[ə'bɹaɪən] [tʃek] [ðə; ði] [men] [ɒf] [ðə; ði] ['ælbiən] .
O'Brien check the men off the Albion .
奥布莱恩 查看 这 男人 离开 这 阿尔比恩 .

哈里根一边取出航海日志，一边帮助奥布莱恩清点"阿尔比恩"号上的船员，他的心情更加沮丧了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ; [ðə; ði] ['ævəlɒn] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ɪts]
At last the loading was completed ; the Avalon hung for a moment on its
在 最后的 这 加载中 曾是 完全的 ; 这 阿瓦隆 悬挂 为了 一个 片刻 在 它是
['ænti] - [græv] ,
anti - gravs ,
反对 - 重力 ,

装载终于完成；阿瓦隆号靠着反重力装置悬停了一会儿。

[ænd; ənd] ['hærɪgən] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] ['dʒɒnsn] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,
and Harrigan and Commander Johnson , in charge of the tub ,
和 哈里根 和 指挥官 约翰逊 , 在 收费 的 这 浴缸 ,

还有负责浴缸的哈里根和约翰逊指挥官，

[lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [krɑːft] .
looked down on the battered remains of the great craft .
看起来 向下 在 这 伤痕累累 遗迹 的 这 伟大的 工艺 .

俯瞰着这艘伟大飞船残骸。

" ['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪt] , " ['dʒɒnsn] [sed] ['sɒftli] .
" Better come to the bridge and sit , " Johnson said softly .
" 更好的 来 到 这 桥 和 坐 , " 约翰逊 说 轻轻 .

"最好到桥上来坐坐，"约翰逊轻声说道。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [pɔː] ['hærɪgən] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kɔːʃən] , " ['swɒləʊ] [ðæt] ,
On the bridge , he poured Harrigan a stiff drink and cautioned , " Swallow that ,
在 这 桥 , 他 倾倒 哈里根 一个 僵硬的 喝 和 警告 , " 吞 那 ,
[ænd; ənd] [get] ['redi] .
and get ready .
和 得到 准备好 .

在桥上，他给哈里根倒了一杯烈酒，并告诫道："把这杯酒喝下去，做好准备。"

" ['hærɪgən] [kəm'plaɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Harrigan complied , puzzled .
" 哈里根 遵命 , 困惑 .

哈里根困惑地照做了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][glɑːs][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət]['vɪraɪl]
No sooner had he placed his glass on the table than a small but virile
不 很快 有 他 放置 他的 玻璃 在 这 桌子 比 一个 小的 但 阳刚的
[mjuːl] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
mule kicked him in the stomach .
骡子 踢 他 在 这 胃 .

他刚把酒杯放在桌子上，就被一头体型虽小但精力旺盛的骡子踢了一脚肚子。

" ['sʌfərɪŋ] . . . [wɒt] [wɒz; wəz][ðæt] ?
" Suffering . . . what was that ?
" 痛苦 . . . 什么 曾是 那 ?

“痛苦……那是什么？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

['dʒɒnsn] [smaɪld] .
Johnson smiled .
约翰逊 微笑 .

约翰逊笑了。

" ['haɪpə(r)] - [draɪv] .
" Hyper - drive .
" 超 - 驾驶 .

“超光速驱动。”

[ə'pærəntli] [tek] ['hæznt][gɒt][ðə; ði][bʌgz] [wɜːkt] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Apparently Tech hasn't got the bugs worked out yet , but it's good enough for
显然 科技 还没有 得到 这 漏洞 工作 出去 然而 , 但 它是 好的 足够的 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

显然，Tech公司还没有完全解决所有问题，但对我来说已经足够好了。

['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] ['terə] . "
Only four hours to Terra . "
仅有的 四 小时 到 泰拉 . "

距离Terra只有四个小时。

" [wel] , [wel] , " ['hærɪgən] [mjuːzd] .
" Well , well , " Harrigan mused .
" 出色地，出色地， " 哈里根 沉思 .

“嗯，嗯，”哈里根沉思道。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['swɜːrlɪŋ] ['greɪnɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɔːts] .
He rose and looked at the swirling grayness outside the ports .
他 玫瑰 和 看起来 在 这 旋转 灰色 外部 这 端口 .

他站起身，望向港口外翻滚的灰色光晕。

" [seɪm] [diːl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ? "
" Same deal on the other end ? "
" 相同的 交易 在 这 其他 结尾 ? "

“对方那边也是一样吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði][gʌt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	little	wrench	in	the	gut	,	but	you	get	used	to	it	.
一个	小的	扳手	在	这	肠道	,	但	你	得到	用过的	到	它	.

虽然有点让人难过，但你会习惯的。

" ['hærɪgən] [sed] , " [wel] , [wel] , " [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Harrigan	said	,	"	Well	,	well	,	"	again	and	sat	down	.
"	哈里根	说	,	"	出色地	,	出色地	,	"	再次	和	卫星	向下	.

哈里根又说了句"嗯，嗯"，然后坐了下来。

" ['ædmərəl] , " ['dʒɒnsn] ['hezɪteɪtɪd] , " [nəʊ] [ə'fens] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

"	Admiral	,	"	Johnson	hesitated	,	"	no	offense	,	now	,	you	understand	,
"	上将	,	"	约翰逊	犹豫了一下	,	"	不	罪行	,	现在	,	你	理解	,

"海军上将，"约翰逊犹豫了一下，"别介意，现在，您明白了。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ælbiən][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)][ɒn]

but	I	have	been	wondering	what	the	Albion	was	doing	way	out	here	on
但	我	有	到过	好奇	什么	这	阿尔比恩	曾是	正在做	方式	出去	这里	在

[æn'teəriːz][θriː] .

Antares	III	.
安塔瑞斯	三、	.

但我一直很想知道，阿尔比恩号为什么会出现在安塔瑞斯三号星上。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['terə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

I	understood	that	you	were	coming	into	Terra	from	the	other	side	of
我	理解	那	你	是	未来	进入	泰拉	从	这	其他	边	的

['sektə(r)][aɪ] [wen] [ðə; ði]['frækɑː] ['stɑːtɪd] . "

Sector	I	when	the	fracas	started	.	"
行业	我	什么时候	这	骚乱	开始	.	"

我了解到，冲突爆发时，你正从第一星区的另一侧进入地球。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

"	We	were	.
"	我们	是	.

我们是。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [liːg] [tʊk] [pə'lɑːrɪs] [beɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] . . .

But	when	the	League	took	Polaris	Base	and	cut	us	off	we	had	to	.	.	.
但	什么时候	这	联盟	采取	北极星	根据	和	切	我们	离开	我们	有	到	.	.	.

. "

. "

. "

但是当联盟占领北极星基地并切断我们的联系后，我们不得不.....

" [tʊk] [pə'lɑːrɪs] [beɪs] !

"	Took	Polaris	Base	!
"	拿	北极星	根据	!

"占领北极星基地！"

[ðə; ði] [liːg] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [pə'lɑːrɪs] [beɪs] .

The	League	didn't	take	Polaris	Base	.
这	联盟	没有	拿	北极星	根据	.

联盟没有接受北极星基地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['krʊzər] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['tæk(ə)l][ðə; ði]

They	had	a	dozen	or	so	cruisers	in	that	area	,	but	they	didn't	tackle	the
他们	有	一个	打	或者	所以	巡洋舰	在	那	区域	,	但	他们	没有	处理	这

[beɪs] .

Base	.
根据	.

他们在那个区域部署了十几艘巡洋舰，但他们并没有攻击基地。

['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑ:s] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Didn't	**even**	**make**	**a**	**pass**	**at**	**it**	**.**
没有	甚至	制作	一个	经过	在	它	.

连尝试的机会都没有。

" ['hærɪgən] ['sləʊli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Harrigan**	**slowly**	**dropped**	**his**	**head**	**into**	**his**	**hands**	**.**
"	哈里根	缓慢地	掉落	他的	头	进入	他的	双手	.

哈里根缓缓地将头埋进双手里。

" [əʊ] [maɪ] [gɒd] , " [hi:; hi] [məʊn] , " [ænd; ənd][ai] [lɒst] [tu:] ['hʌndrəd] [men] [ɒn][ə; eɪ][bæd] [ges] .

"	**Oh**	**my**	**God**	**,**	**"**	**he**	**moaned**	**,**	**"**	**and**	**I**	**lost**	**two**	**hundred**	**men**	**on**	**a**	**bad**	**guess**	**.**
"	哦	我的	上帝	,	"	他	呻吟	,	"	和	我	丢失的	二	百	男人	在	一个	坏的	猜测	.

"哦，我的天哪，"他呻吟道，"我因为一次错误的猜测损失了两百人。"

[ai] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [θɜ:d] [klɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	**deserve**	**to**	**be**	**broken**	**to**	**a**	**Spaceman**	**third**	**class**	**for**	**this**	**.**
我	应得	到	是	破碎的	到	一个	太空人	第三	班级	为了	这	.

我这事儿活该被降级成三等宇航员。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	**He**	**jumped**	**up**	**and**	**paced**	**the**	**bridge**	**.**
"	他	跳了起来	向上	和	踱步	这	桥	.

他跳起来，在桥上踱步。

" [greɪt] [gʌnz] , [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	**Great**	**guns**	**,**	**what**	**a**	**fool**	**I**	**am**	**!**
"	伟大的	枪支	,	什么	一个	傻子	我	是	!

"好枪啊，我真是个傻瓜！"

[pə'lɑ:rɪs] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ai][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ləʊd][ɒv; əv] [gri:n] [men][ɒn][ə; eɪ][bæd] [ges] .

Polaris	**intact**	**and**	**I**	**risk**	**a**	**ship**	**-**	**load**	**of**	**green**	**men**	**on**	**a**	**bad**	**guess**	**.**
北极星	完好无损的	和	我	风险	一个	船	-	加载	的	绿色的	男人	在	一个	坏的	猜测	.

北极星完好无损，但我却冒着损失一船绿人的风险去做出错误的猜测。

[ðɪs] [wɒʃiz] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] , [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)] [dæm] [ʃʊə(r)] . "

This	**washes**	**me**	**up**	**in**	**the**	**Force**	**,**	**that's**	**for**	**damn**	**sure**	**.**	**"**
这	洗涤	我	向上	在	这	力量	,	那就是	为了	该死	当然	.	"

"这肯定让我被原力吞噬了。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['ædmərəl] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**Admiral**	**.**
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	上将	.

"哦，我不这么认为，海军上将。"

" ['dʒɒnsn] [smaɪld] .

"	**Johnson**	**smiled**	**.**
"	约翰逊	微笑	.

约翰逊笑了。

" [ɪn][fækt][ai] [θɪŋk] [ðæt] . . . . "

"	**In**	**fact**	**I**	**think**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	在	事实	我	思考	那	.	.	.	.	"

"事实上，我认为....."

" [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	**I**	**don't**	**give**	**a**	**damn**	**what**	**you**	**think**	**,**	**Commander**	**.**
"	我	不	给	一个	该死	什么	你	思考	,	指挥官	.

"我才不在乎你怎么想，指挥官。"

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:lz] .

The	**Force**	**is**	**no**	**place**	**for**	**fools**	**.**
这	力量	是	不	地方	为了	傻瓜	.

原力世界容不下傻瓜。

[aɪm] [dʌn] .
I'm **done** **.**
我是 完毕 .

我受够了。

" [ænd; ənd] ['hærɪgən] [slæmd] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] .
" **And** **Harrigan** **slammed** **off** **the** **bridge** **towards** **his** **quarters** **.**
" 和 哈里根 猛烈抨击 离开 这 桥 向 他的 四分之一 .

“哈里根猛地冲下桥，朝他的住所跑去。”

['dʒɒnsn] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [pɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Johnson **smiled** **faintly** **and** **poured** **himself** **a** **drink** **.**
约翰逊 微笑 淡淡的 和 倾倒 他自己 一个 喝 .

约翰逊微微一笑，给自己倒了杯酒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['ædmərəl] [hu:] [stept] [ɒf] [ðə; ði]['ævəlɒn][fɔ:(r)]
It **was** **a** **tired** **and** **bedraggled** **admiral** **who** **stepped** **off** **the** **Avalon** **four**
它 曾是 一个 疲劳的 和 邋遢的 上将 WHO 步 离开 这 阿瓦隆 四
['aʊəz] ['leɪtə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['terə] [beɪs] [aɪ] . [hi:; hi] [felt] [praɪd] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm]
hours **later** **into** **the** **sunlit** **bustle** **of** **Terra** **Base** **I** **.** **He** **felt** **pride** **well** **up** **in** **him**
小时 之后 进入 这 阳光照射 忙碌 的 泰拉 根据 我 . 他 毛毡 自豪 出色地向上 在 他
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [beɪs] ,
at **the** **sight** **of** **the** **powerful** **base** **,**
在 这 视线 的 这 强大的 根据 ,

四个小时后，疲惫不堪、衣衫褴褛的海军上将走下阿瓦隆号，踏入阳光普照、熙熙攘攘的泰拉一号基地。看到这座强大的基地，他心中涌起一股自豪感。

[ðə; ði] ['bætl,wægən] [ænd; ənd] ['krʊzər] [ænd; ənd][skwɒt] [tʌb] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌts] [spred] [ɒn]
the **battlewagons** **and** **cruisers** **and** **squat** **tubs** **,** **some** **with** **their** **guts** **spread** **on**
这 战车 和 巡洋舰 和 蹲 浴缸 , 一些 和 他们的 内脏 传播 在
[ðə; ði] [sti:l] [dɒks] ,
the **steel** **docks** **,**
这 钢 码头 ,

战舰、巡洋舰和矮胖的船体，有些甚至内部零件散落在钢铁码头上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [draɪv] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
waiting **for** **the** **'** **drive** **installation** **.**
等待 为了 这 - 驾驶 安装 .

正在等待“驱动器安装”。

[kreɪn] ['wɪntʃɪz] [klæŋkt] [ænd; ənd] [haul] , ['weldɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['meni] - [wi:ld]
Crane **winches** **clanked** **and** **howled** **,** **welding** **torches** **flashed** **,** **and** **many** **-** **wheeled**
起重机 绞车 叮当作响 和 嚎叫 , 焊接 火炬 闪光灯 , 和 许多 - 带轮子的
['treɪləz] [sped] [ə'baʊt] [wɪð] ['pɒndərəs] [ɪ'kwɪpmənt] .
trailers **sped** **about** **with** **ponderous** **equipment** **.**
拖车 加速 关于 和 沉重的 设备 .

起重机绞车发出叮当声和呼啸声，焊炬闪烁着火焰，多轮拖车载着笨重的设备飞驰而过。

[bʌt; bət][ðə; ði][æk'tɪvəti][wɒz; wəz][nɒt]['fræntɪk] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] .
But **the** **activity** **was** **not** **frantic** **;** **it** **was** **efficient** **and** **orderly** **.**
但 这 活动 曾是 不是 疯狂的 ; 它 曾是 高效的 和 秩序 .

但整个过程并不混乱，而是高效有序。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ə'bɹaɪən] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He **turned** **for** **a** **word** **with** **O'Brien** **,** **who** **was** **now** **puffing** **down** **the**
他 转向 为了 一个 单词 和 奥布莱恩 , WHO 曾是 现在 抽气 向下 这
['gæŋweɪ] ,
gangway **,**
舷梯 ,

他转身和奥布莱恩说了几句话，奥布莱恩正沿着舷梯一路小跑而下。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['speɪsmæn] [fɜ:st] [stept] [ʌp][ænd; ənd][sə'lu:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

when	a	bright	young	Spaceman	First	stepped	up	and	saluted	with	a	grin	.
什么时候	一个	明亮的	年轻的	太空人	第一的	步	向上	和	敬礼	和	一个	咧嘴笑	.

这时，一位英俊潇洒的年轻宇航员走上前去，咧嘴一笑，敬了个礼。

" ['ædmərəl] ['gærɪsənz] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə]['ædmərəl] ['hærɪgən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ə'bɹaɪən] , [ænd; ənd]

"	Admiral	Garrison's	regards	to	Admiral	Harrigan	and	Captain	O'Brien	,	and
"	上将	驻军的	问候	到	上将	哈里根	和	队长	奥布莱恩	,	和

[wʊd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪtʃ 'kju:][æt; ət][wʌns] . "

would	they	report	to	HQ	at	once	.	"
会	他们	报告	到	总部	在	一次	.	"

"加里森海军上将向哈里根海军上将和奥布莱恩上校问好，请他们立即向总部报到。"

" [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , [maɪk] . "

"	Well	,	here	it	comes	,	Mike	.	"
"	出色地	,	这里	它	来	,	麦克风	.	"

"好了，迈克，来了。"

" [ges] [səʊ] , " [maɪk] [ə'gri:d] ['glu:mɪli] .

"	Guess	so	,	"	Mike	agreed	gloomily	.
"	猜测	所以	,	"	麦克风	同意	阴郁地	.

"大概是吧，"迈克沮丧地同意道。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ði:z] [bə'bu:nz] [səʊ] ['hæpi] ?

"	Why	are	all	these	baboons	so	happy	?
"	为什么	是	全部	这些	狒狒	所以	快乐的	?

"为什么这些狒狒都这么高兴？"

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['klʌstəd] [gru:ps] [ɒv; əv]['speismæn, -mən] [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm]

"	He	indicated	the	clustered	groups	of	Spacemen	who	regarded	them
"	他	表明的	这	聚类	团体	的	太空人	WHO	认为	他们

['smaɪlɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

smilingly	as	they	passed	and	talked	excitedly	among	themselves	.
微笑着	作为	他们	通过了	和	谈话	兴奋地	之中	他们自己	.

他指着一群群宇航员，他们面带微笑地看着他们经过，彼此兴奋地交谈着。

" [də'nəʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

['meɪbi] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['getɪŋ] [tʃu:] [daʊn] .

Maybe	they	like	the	thought	of	admirals	and	captains	getting	chewed	down	.
或许	他们	喜欢	这	想法	的	海军上将	和	队长	获得	咀嚼	向下	.

也许他们喜欢看到海军上将和舰长们被狠狠教训一顿。

" [ðeɪ] [pɔ:zd] ['bri:fli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] [mɑ:kt] :

"	They	paused	briefly	outside	the	door	marked	:
"	他们	暂停	简要地	外部	这	门	标记	:

他们在标有"

[ˌeɪˌdi'ɛm] . ['gærɪsn] ,

Adm	.	Garrison	,
行政	.	驻军	,

加里森海军上将

[dʒi:] . [dʒi:] . [pɔ:t] ['ædmərəl]

G	.	G	.	Port	Admiral
G	.	G	.	港口	上将

GG港口海军上将

[əˈbɹaɪən] [ʃrʌg] .
O'Brien **shrugged** **.**
奥布莱恩 耸了耸肩 .

奥布莱恩耸了耸肩。

" [hɪə(r)][gəʊz] [ˈnʌθɪn] - .
" **Here** **goes** **nothin** **'** **.**
" 这里 去 什么也没有 - .

“豁出去了。”

" [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][tɔːl] , [ˈbɔːldɪŋ] [mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" **Inside** **,** **the** **tall** **,** **balding** **man** **behind** **the** **desk** **jumped** **to** **his** **feet** **with** **a** **grin** **.**
" 里面 , 这 高的 , 秃顶 男人 在后面 这 桌子 跳了起来 到 他的 脚 和 一个 咧嘴笑 .

“里面，办公桌后面那个身材高大、头发稀疏的男人咧嘴一笑，跳了起来。”

" [dʒæk] ! [maɪk] !
" **Jack** **!** **Mike** **!**
" 杰克 ! 麦克风 !

“杰克！迈克！”

[bɔɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːt] [ˈeniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
Boy **,** **you** **two** **guys** **certainly** **beat** **anything** **I** **ever** **saw** **.**
男生 , 你 二 伙计们 当然 打 任何事物 我 曾经 锯 .

哇，你们俩真是比我见过的任何人都厉害。

[tɔːk] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪərəʊz] . . . . "
Talk **about** **your** **heroes** **.** **.** **.** **.** **"**
讲话 关于 你的 英雄 . . . . "

说说你的英雄吧.....

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɔːdʒ] , " [ˈhærɪgən] [graul] , " [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] . "
" **Cut** **it** **,** **George** **,** **"** **Harrigan** **growled** **,** **"** **you** **don't** **have** **to** **rub** **it** **in** **.** **"**
" 切 它 , 乔治 , " 哈里根 咆哮 , " 你 不 有 到 擦 它 在 . "

“别说了，乔治，”哈里根咆哮道，“你没必要再添油加醋了。”

" [rʌb] [wɒt] [ɪn] ?
" **Rub** **what** **in** **?**
" 擦 什么 在 ?

“揉搓什么？”

[greɪt] ['siːzə(r)] , ['hæznt] ['eniwʌn] [təʊld][juː; jʊ] [jet] ?
Great **Caesar** **,** **hasn't** **anyone** **told** **you** **yet** **?**
伟大的 凯撒 , 还没有 任何人 讲述 你 然而 ?

伟大的凯撒啊，难道还没人告诉你吗?

[juː; jʊ] [gaɪz] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ðæts] [ɔːl] ! "
You **guys** **won** **the** **war** **,** **that's** **all** **!** **"**
你 伙计们 韩元 这 战争 , 那就是 全部 ! "

你们赢得了战争，仅此而已!

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pænts][æt; ət][æn'teəriːz][θriː] , " [əˈbɹaɪən] ['mʌtə] .
On **the** **seat** **of** **our** **pants** **at** **Antares** **III** **,** **"** **O'Brien** **muttered** **.**
在 这 座位 的 我们的 裤子 在 安塔瑞斯 三、 , " 奥布莱恩 低声说道 .

“我们在安塔瑞斯三号上完全是凭感觉行事，”奥布莱恩嘟囔道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['dæmɪt] !
" **But** **I'm** **telling** **you** **,** **damnit** **!**
" 但 我是 讲述 你 , 该死的 !

但我告诉你，该死的!

" ['gærɪsn] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" **Garrison came around the desk and clapped them on the shoulders .**
" 驻军 来了 大约 这 桌子 和 鼓掌 他们 在 这 肩膀 .

加里森绕过桌子，拍了拍他们的肩膀。

" [ðəʊz] [liːg] [ʃɪps] [juː; jʊ] [brɔːt] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]
" **Those League ships you brought down were heading for home with the**
" 那些 联盟 船舶 你 带来 向下 是 标题 为了 家 和 这
['haɪpə(r)] - [draɪv] ['siːkrət] .
Hyper - drive secret .
超 - 驾驶 秘密 .

"你们击落的那些联盟飞船正带着超光速引擎的秘密返回家园。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
And you stopped them .
和 你 停止 他们 .

你阻止了他们。

" [sləʊ] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] .
" **Slow and stunning realization dawned on the two officers .**
" 慢的 和 令人惊叹的 实现 黎明 在 这 二 警官 .

两名警官缓缓地、震惊地意识到这一点。

[ə'bɹaɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
O'Brien gave a long , low whistle and sank in his chair .
奥布莱恩 给予 一个 长的 , 低的 哨 和 沉没 在 他的 椅子 .

奥布莱恩吹了一声长长的低哨，然后瘫坐在椅子上。

['hærɪgən] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] .
Harrigan broke into a slow grin .
哈里根 打破 进入 一个 慢的 咧嘴笑 .

哈里根缓缓露出了笑容。

" [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] !
" **What a deal !**
" 什么 一个 交易 !

"真是太划算了！"

" ['gærɪsn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Garrison rubbed his hands .**
" 驻军 摩擦 他的 双手 .

加里森搓了搓手。

" [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] .
" **What a deal .**
" 什么 一个 交易 .

"真是太划算了。"

[juː; jʊ] [gaɪz] [wɪl] [get] [prə'məuʃənz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] [dʒɔːdʒ] [gɑːr] . . . . "
You guys will get promotions out of this or my name isn't George Garr . . . . "
你 伙计们 将要 得到 促销 出去 的 这 或者 我的 姓名 不是 乔治 加尔 . . . . "

你们要么靠这个升职，要么就别叫我乔治·加尔……

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?
" **But what the hell happened ?**
" 但 什么 这 地狱 发生 ?

"到底发生了什么事？"

" ['hærɪgən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Harrigan demanded .**
" 哈里根 要求 .

哈里根要求道。

" [laɪk] [ðɪs] , " ['gærɪsn] [ɪk'spleɪnd] .
" Like this , " Garrison explained .
" 喜欢 这 , " 驻军 解释 .

"就像这样，"加里森解释道。

" [θriː] [liːg] [ʃɪps] [pɪkt] [ʌp] [spaɪz] [dʒʌst] [ɒf] - .
" Three League ships picked up spies just off Anaton .
" 三 联盟 船舶 挑选 向上 间谍 只是 离开 - .

"三艘联盟军舰在阿纳顿附近抓获了间谍。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['haɪpə(r)] - [draɪv] ['peɪpəz] .
They had the Hyper - drive papers .
他们 有 这 超 - 驾驶 文件 .

他们掌握了超光速引擎的相关文件。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] - [bɒm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [haɪ] - [teɪld] .
Then they threw a Duodec bomb into the Base and high - tailed .
然后 他们 扔 一个 - 炸弹 进入 这 根据 和 高的 - 有尾巴的 .

然后他们向基地投掷了一枚杜德克炸弹，然后迅速逃离。

[ðə; ði] ['ælbiən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [left] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The Albion was the only Federation ship of any size left in commission in the
这 阿尔比恩 曾是 这 仅有的 联邦 船 的 任何 尺寸 左边 在 委员会 在 这
['eəriə] .
area .
区域 .

"阿尔比恩"号是该地区唯一一艘仍在服役的大型联邦舰船。

[juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] .
You got them .
你 得到 他们 .

你拿到了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [liːg] [ʃɪp] [went] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ,
Just before the last League ship went down , it beamed a message to Zithobar ,
只是 前 这 最后的 联盟 船 去 向下 , 它 光束 一个 信息 到 - ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌɪntə'septid] .
which we intercepted .
哪个 我们 截获 .

就在联盟的最后一艘船沉没之前，它向齐索巴尔发送了一条信息，我们截获了这条信息。

[səʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tæk] [ɑːm] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
So the Third attack arm swung over quick to see what the trouble was .
所以 这 第三 攻击 手臂 摇摆 超过 快的 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

于是第三攻击臂迅速挥过来查看出了什么问题。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [es] . [əʊ] . [es] . [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːg] [kʊd; kəd]
Then we got your S . O . S . and went after you before the League could
然后 我们 得到 你的 S . 哦 . S . 和 去 后 你 前 这 联盟 可以
[get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [wel] - [nəʊn] ['vendʒəns] . "
get back for a little of its well - known vengeance . "
得到 后退 为了 一个 小的 的 它是出色地 - 已知 复仇 . "

然后我们收到了你的求救信号，赶在联盟回来进行他们众所周知的报复之前找到了你。

" [naʊ] , [wɒt] [ðə; ði] ['devə(l)] ?
" Now , what the devil ?
" 现在 , 什么 这 魔鬼 ?

"现在，到底是怎么回事？"

" ['hærɪgən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['grɪnɪŋ] .
" Harrigan rubbed his chin , grinning .
" 哈里根 摩擦 他的 下巴 , 咧嘴笑 .

哈里根摸着下巴，咧嘴一笑。

" [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)]['əʊvə(r)] , [ðen] ? "
" Is the war over , then ? "
" 是 这 战争 超过 , 然后 ? "

“那么，战争结束了吗？”

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mɔp] [ʌp] [naʊ] ,
" Not altogether , but it's just a matter of mopping up now ,
" 不是 共 , 但 它是 只是 一个 事情 的 拖地 向上 现在 ,

“还没完全清理干净，现在只是收尾工作了。”

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['plænɪt][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
and fixing Zithobar and the Xantu planet once and for all .
和 定影 - 和 这 - 行星 一次 和 为了 全部 .

彻底修复齐索巴尔和桑图星球。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [ə'tæk] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] - [draɪv]
The Third and Seventh attack arms are completely equipped with the ' drive
这 第三 和 第七 攻击 武器 是 完全地 配备 和 这 - 驾驶
[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][rəʊl] .
and the Second is just about ready to roll .
和 这 第二 是 只是 关于 准备好 到 卷 .

第三和第七攻击臂已完全配备驱动装置，第二攻击臂也即将投入使用。

['brʌðə(r)] ,
Brother ,
兄弟 ,

兄弟，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['beɪbiz] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
are those babies surprised when we pop out of nowhere into the middle of
是 那些 婴儿 惊讶 什么时候 我们 流行音乐 出去 的 无处 进入 这 中间 的
[ðeə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][eɪm][ə; eɪ][gʌn] . . . [bʌt; bət]
their formations and burn them down before they can aim a gun . . . but
他们的 阵型 和 烧伤 他们 向下 前 他们 能 目的 一个 枪 . . . 但
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʊkt] ['ɒntə][ðə; ði] - [draɪv]['siːkrət] ,
if they had hooked onto the ' drive secret ,
如果 他们 有 钩子 到 这 - 驾驶 秘密 ,

当我们突然从不知何处冒出来，冲进他们的阵型中央，在他们来得及瞄准之前就把他们烧成灰烬时，那些婴儿们会感到惊讶吗……但如果他们掌握了“驱动秘密”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
it would have been all day for the Federation !
它 会 有 到过 全部 天 为了 这 联邦 !

联邦那一天就全完了！

" ['gærɪsn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Garrison threw back his head and roared with laughter .
" 驻军 扔 后退 他的 头 和 咆哮 和 笑声 .

加里森仰头放声大笑。

" [juː; jʊ][bɜ˞dz] . . . [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [kruː] — " [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][saɪdz] — " [wɪð] [ə; eɪ][tʌb] [fʊl]
" You birds . . . with a green crew — " he held his sides — " with a tub full
" 你 鸟类 . . . 和 一个 绿色的 全体人员 — " 他 握住 他的 侧面 — " 和 一个 浴缸 满的
[ɒv; əv] ['griːniz] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
of greenies you win the war .
的 环保主义者 你 赢 这 战争 .

“你们这些鸟儿……带着一群绿色的船员——”他捂着肚子——“带着一桶绿色的船员，你们就能赢得战争。

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt] [jet] .
And by accident yet .
和 经过 事故 然而 .

而且还是偶然的。

[əʊ] ['lɔ:rdi] . . . " [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Oh Lordie . . . " he sat down to catch his breath .
哦 主啊 . . . " 他 卫星 向下 到 抓住 他的 气息 .

“哦，天哪……”他坐下来喘口气。

" [wel] . . . [aɪl] . . . [bi:; bi] . . . [ə; eɪ] . . .
" Well . . . I'll . . . be . . . a . . .
" 出色地 . . . 患病的 . . . 是 . . . 一个 . . .

“嗯……我……会……成为……一个……”

" ['hærɪgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harrigan shook his head .
" 哈里根 摇晃 他的 头 .

哈里根摇了摇头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [bi:; bi][wʌn] [tu:] , " [ə'bɹaɪən] ['mʌtə] .
I'll be one too , " O'Brien muttered .
患病的 是 一 也 , " 奥布莱恩 低声说道 .

“我也会成为其中一员，”奥布莱恩喃喃自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神